

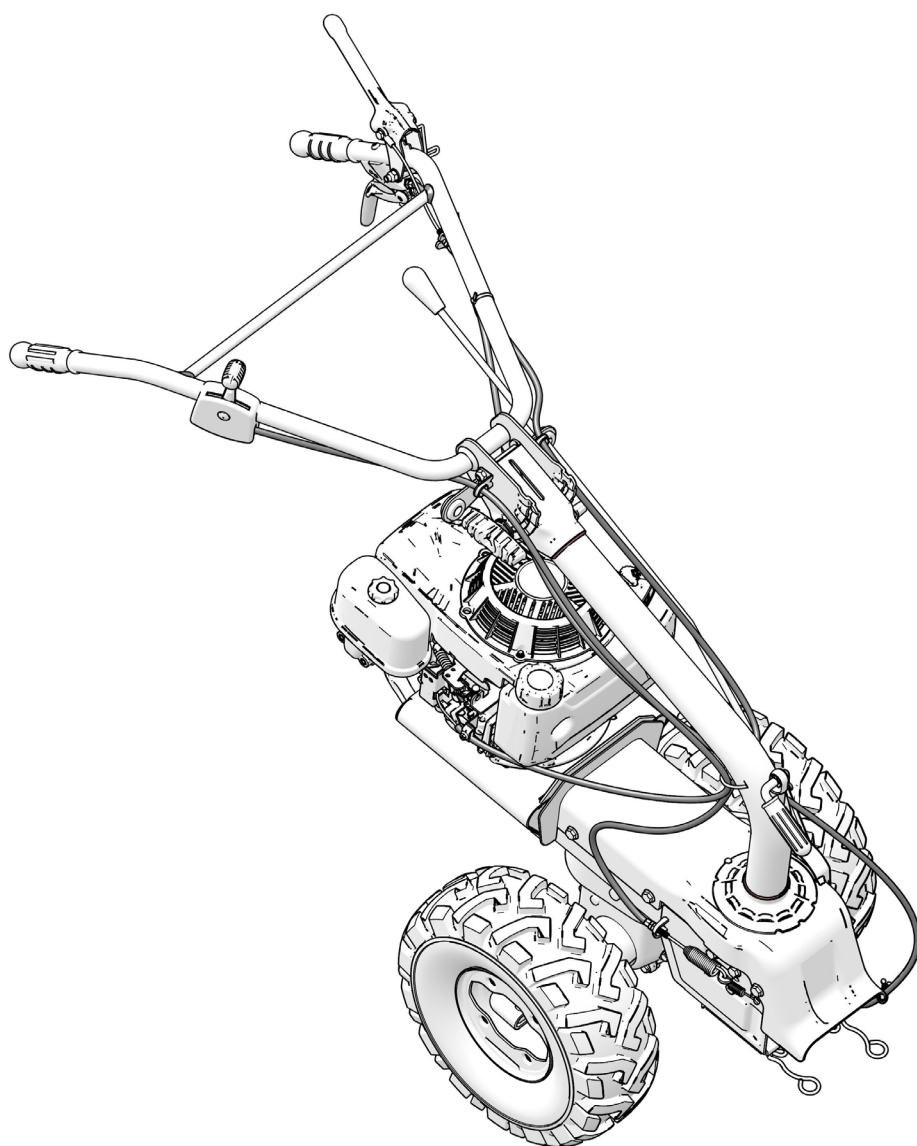
NÁVOD K POUŽITÍ

Původní jazyk



Před provedením jakékoli operace na obalu, na stroji nebo na vyměnitelném zařízení si přečtěte a pochopte tuto příručku jako celek.

CZ



MLT 03



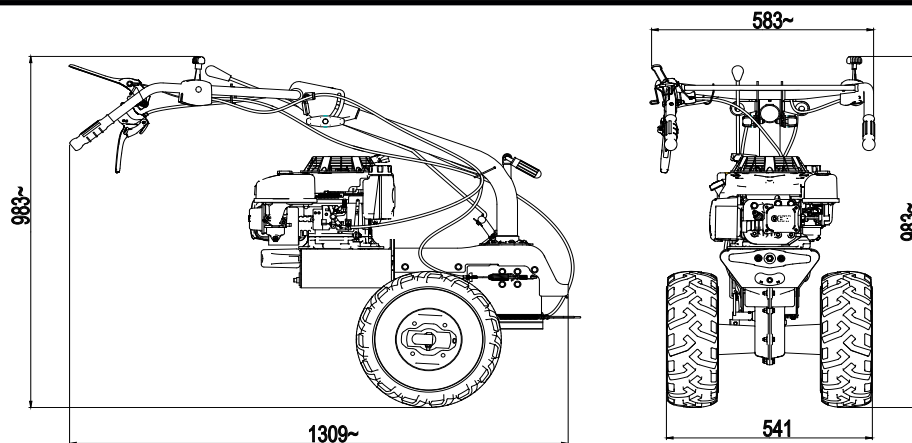
CS- Některé obrázky mohou z důvodu přehlednosti zobrazovat stroj bez ochranných krytů.
Motor a některé součásti nemusí odpovídat zakoupenému modelu.



Vypněte stroj a vyjměte víčko zapalovací svíčky a/nebo klíč



v závislosti na zakoupeném modelu.

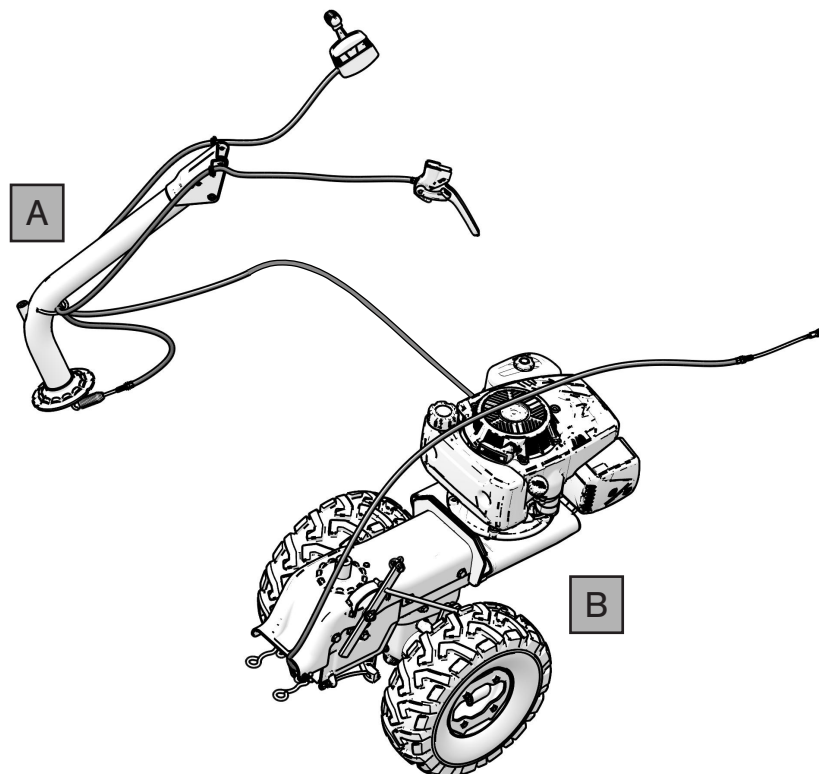
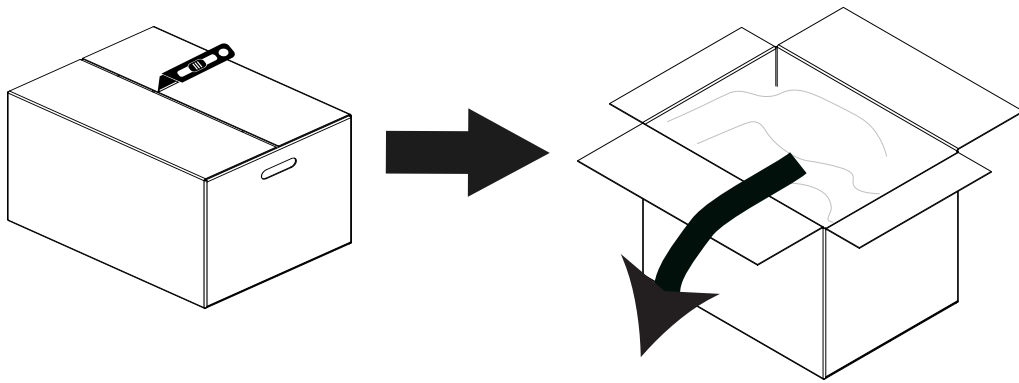


Peso LORDO e NETTO - GROSS and NET weight - BRUTTO- und NETTO-Gewicht - Poids BRUT et NET - Peso BRUTO y NETO - Peso BRUTO e LÍQUIDO - BRUTO in NETO teža - Greutate BRUTĂ și NETĂ - HRUBÁ a ČISTÁ hmotnost	Etichetta dichiarazione Ce in ultima pagina CE declaration label on the last page Etikett der EG-Erklärung auf der letzten Seite Étiquette déclaration CE sur la dernière page Etiqueta declaración CE en la última página Etiqueta e Declaração CE na última página Etiketa z ES izjavo na zadnji strani Etichetă declarație CE pe ultima pagină Štítek ES prohlášení na poslední straně	
Potenza nominale - Rated power - Nennleistung - Puissance nominale - Potencia nominal - Potência nominal - Nazivna moć - Putere nominală - Jmenovitý výkon		
Potenza acustica - Sound power - Schalleistung - Puissance acoustique - Potencia acústica - Potência acústica - Zvočna moć - Puterea acustică - Akustický výkon	Consultare il manuale dell'accessorio relativo. - Please read the accessories instruction booklet. - Siehe Betriebsanleitung Zubehörteile. - Consulter la notice accessoires. - Consultar el manual del accesorio correspondiente. - Verificar o manual do acessório relativo. - Preberite navodila za uporabo dodatne opreme. - Consultați manualul accesoriului aferent. - Viz příslušná příručka pro příslušenství.	
Pressione acustica - Acoustic pressure - Schalldruck - Pression acoustique - Presión acústica - Pressão sonora - Zvočni tlak - Presiune acustică - Akustický tlak		
Vibrazioni - Vibrations - Vibrationen - Vibrations - Vibraciones - Vibrações - Vibracije - Vibrationen - Vibrace		
Carburante - Fuel - Treibstoff - Carburant - Combustible - Combustível - Gorivo - Carburant - Palivo	benzina verde - gasoline - bleifreies Benzin - essence verte - gasolina verde - gasolina verde - Neosvinčeni bencin - benzină fără plumb - zelený benzin	
Avviamento - Starter - Start - Démarrage - Encendido - Arranque - Zagon - Pornire - Spuštění	a strappo con autoavvolgente - recoil starter - Reversierstart (selbstaufrollend) - par lanceur avec dispositif d'enroulement automatique - desgarramiento de retroceso - a com corda com auto-enrolamento - Zaganjalnik na poteg - demaror cu recul - se startérem s odskokem	
Trasmissione - Transmission - Antrieb - Transmission - Transmisión - Transmissão - Prensos - Transmisie - Převodovka	a ingranaggi. Vite senza fine in bagno d'olio e cinghie - gears. Endless screw in oil bath and belts - Zahnradantrieb. Endlose Schrauben im Ölbadkettenantrieb - à engrenages. Vis sans fin en bain d'huile et courroies - de engranajes. Tornillos sin fin en baño de aceite y correas - com engrenagens. Parafuso sem fim em banho de óleo e correias - Zobniški pogon. Brezkončni vijak v oljni kopeli in jermenih - cu roți dințate. Șurub melcat în baie de ulei și curele - s ozubenými koly. Šnekový šroub v olejové lázni a pásach	
Cambio meccanico - Mechanical gearbox - Mechanisches Getriebe - Boîte de vitesses mécanique - Cambio mecánico - Caixa de velocidades mecânica - Mehanični menjalnik - Cutie de viteze mecanică - Mechanická převodovka	3 marce avanti + 2 retromarcia - 3 forward speeds + 2 reverse speed - 3 Vorwärtsgänge + 2 Rückwärtsgänge - 3 vitesses avant + 2 arrières - 3 marchas hacia adelante + 2 marchas atrás - 3 marchas à frente + 2 marchas atrás - 3 hitrosti za naprej + 2 vzvratni - 3 trepte de viteză pentru mersul înainte + 2 trepte de viteză pentru marșarier - 3 rychlostní stupně vpřed + 2 stupně vzad	
Disinnesto accessori e ruote - Unclamping wheels and fittings - Ausrücken der Zubehörteile und Räder - Désenclenchement outil et roues - Desconexión accesorios y ruedas - Desativação acessórios e rodas - Sprostitev zaskočnega mehanizma sestavnih delov in koles - Decuplare accesorii și roți - Demontáž příslušenství a kol	a leva sulle stegole - on handlebar by lever - per Hebel auf die Pflüge - à levier sur les mancherons - de palanca en el manillar - com alavanca sobre os guias - Na nosilcu krmline ročice z vzvodom - cu manetă pe mânere - páka na tyčích řízení	
Ruote - Wheels - Räder - Roues - Ruedas - Rodas - Kolesa - Roți - Kola	2 motrici pneumatiche 15" x 6,00-6 - 2 driving pneumatic wheels 15" x 6,00-6 - 2 Triebräder 15" x 6,00-6 - 2 motrices pneumatiques 15" x 6,00-6 - 2 ruedas motrices 15" x 6,00-6 - 2 motrizes pneumáticas 15" x 6,00-6 - 2 pogonski kolesi s pnevmatikami 15" x 6,00-6 - 2 roți motoare pneumatice 15" x 6,00-6 - 2 pneumatická hnáná 15" x 6,00-6 -	
Oscillazione - Oscillation - Pendelbetrieb - Oscillation - Deslizamiento - Oscilação - Oscilacija - Oscilație - Oscilace	Opzionale a 25° con accessorio zavorra - optional at 25°+ ballast fitting - Optional bis 25° mit Ballastzubehör - (en option) à 25° avec accessoire masse d'équilibrage - Opcional de 25° con accesorio lastre - Opcional a 25° com acessório lastro - Izbirno pri 25° + priključek za balast - Opțional la 25° cu accesoriu balast - Volitelně při 25° s příslušenstvím předradníku -	
Carreggiata - Carriageway - Spurweite - Largeur de passage - Ancho de vía - Distância entre eixos - Šířina vozíška - Ecartament - Dráha	550 mm	
Manubrio - Handlebar - Lenkholm - Guidon - Manubrio - Guiador - Krmlina ročica - Ghidon - Řídítka	reversible, registrabile lateralmente ed in altezza - reversible, side and height adjustable - umkehrbar, seiten- und höhenverstellbar - réversible, réglable sur les côtés et en hauteur - reversible, regulable hacia los laterales y en altura - reversível, regulável lateralmente e em altura - Reverzibilna, nastavljiva glede na stran in višino - reversibil, reglabil lateral și pe înălțime - reverzibilní, nastavitelná do stran a do výšky	

*** Per informazioni sul motore consultare lo specifico manuale, allegato alla documentazione della macchina multifunzione . - For further information about the engine, please check on the relevant instructions booklet you can find with the motor Multi-functional unit instructions. - Konsultieren Sie für Informationen zum Motor das entsprechende Handbuch, das der Dokumentation des Mehrzweckgerätes beiliegt. - Pour plus amples informations sur le moteur consulter le manuel fourni en annexe de la documentation de la machine multi-outils. - Para informações sobre o motor consultar o manual específico, anexado à documentação da máquina multifunções. - Para informações sobre o motor consultar o manual específico, anexado à documentação do motocultivador. - Per informazioni sul motore consultare lo specifico manuale, allegato alla documentazione della macchina multifunzione - Za dodatne podatke o motorju, preberite priročnik, ki je priložen gradivu večnamenskega stroja. Pentru informații privind motorul, consultați manualul specific, anexat la documentația multifuncționalului. - Informace o motoru naleznete v konkrétní příručce, která je přiložena k dokumentaci multifunkčního stroje. -

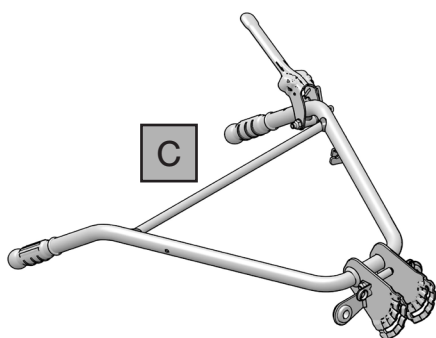


1.1

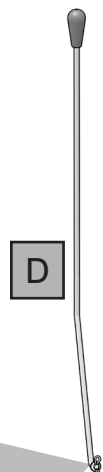


A

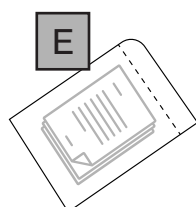
B



C

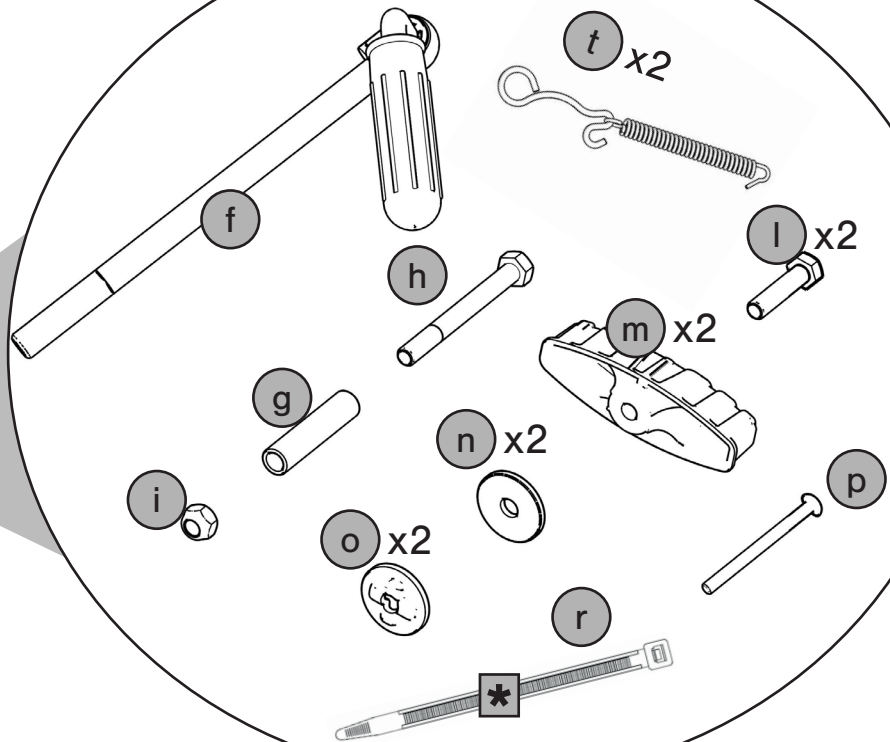
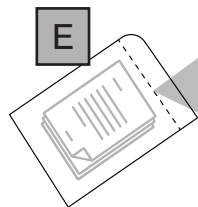


D

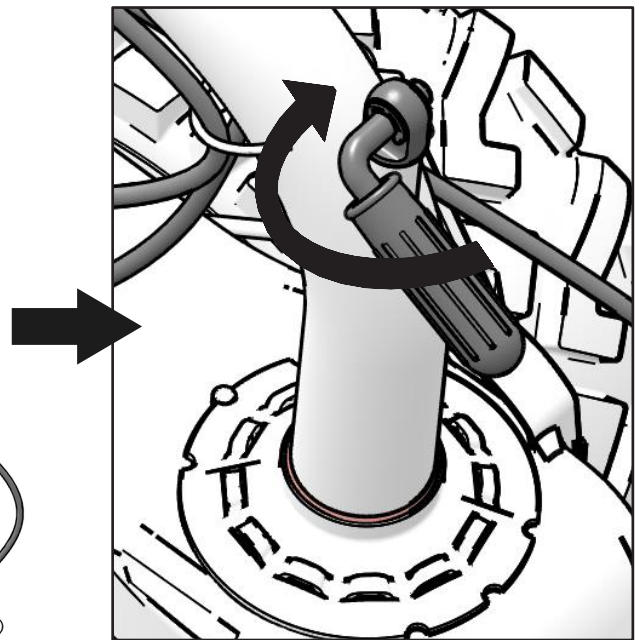
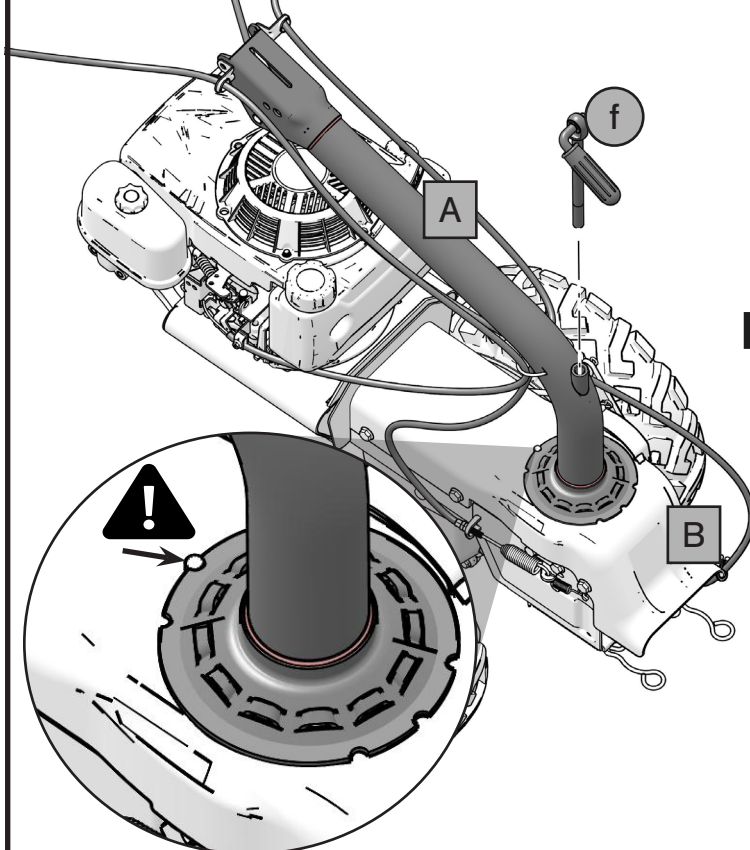


E

 1.2

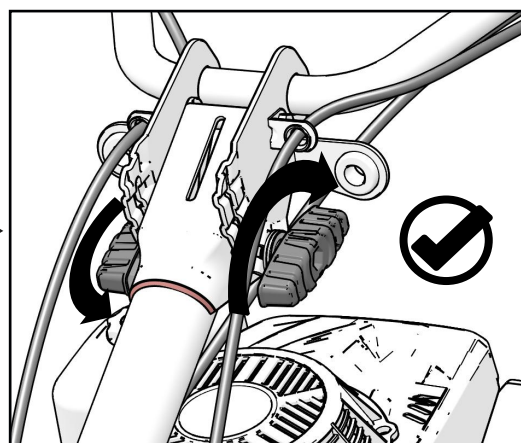
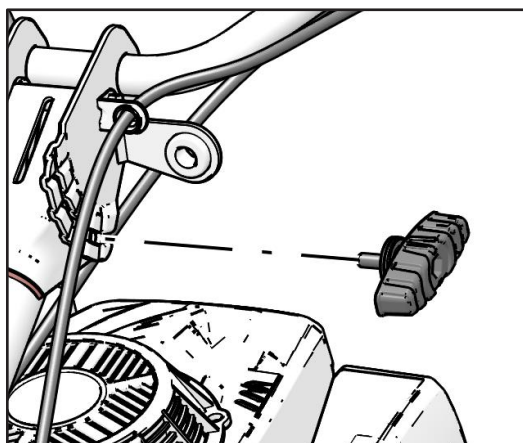
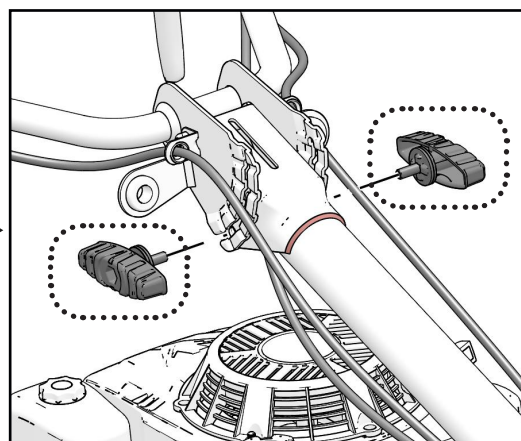
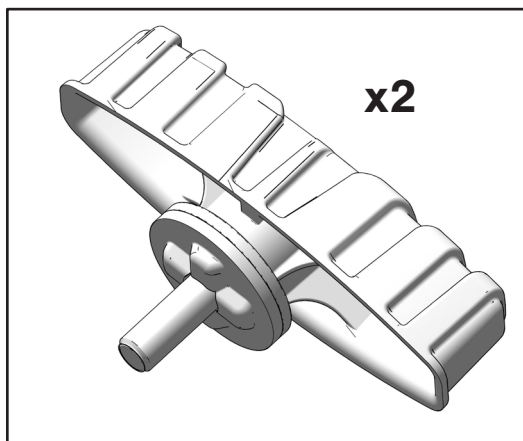
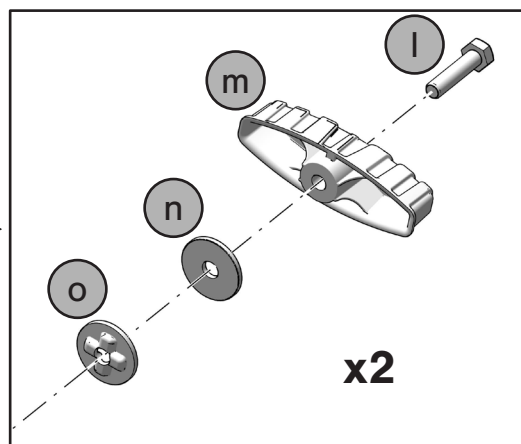
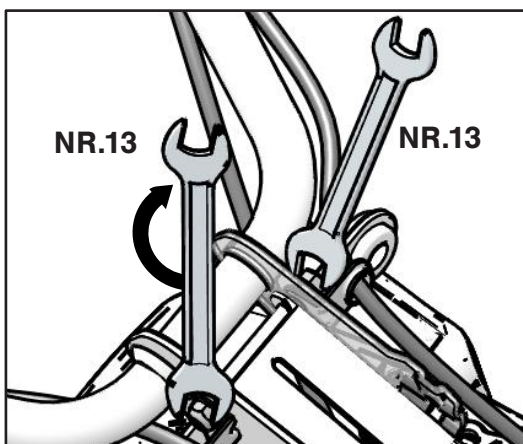
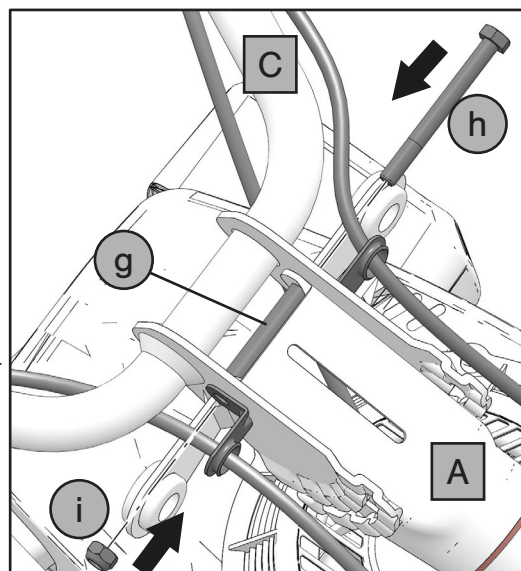
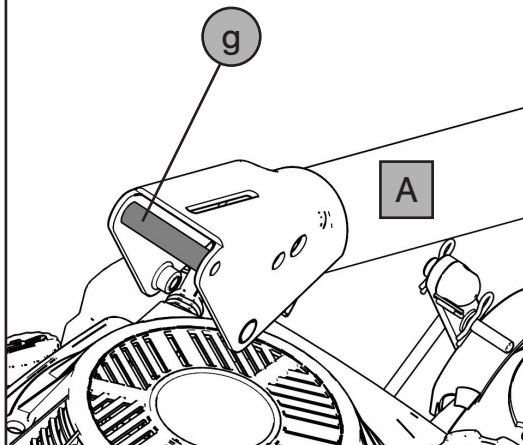


 1.3

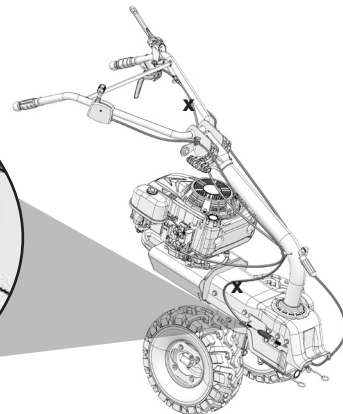
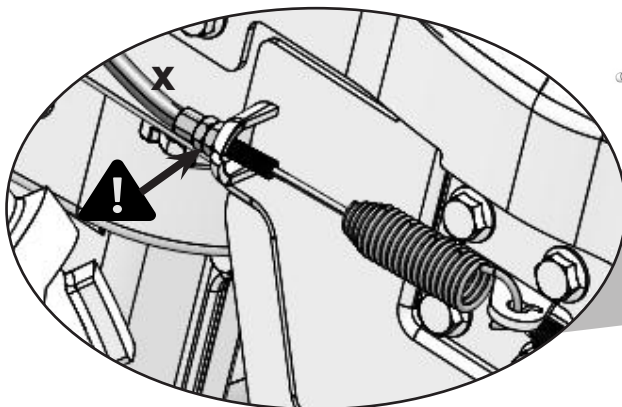
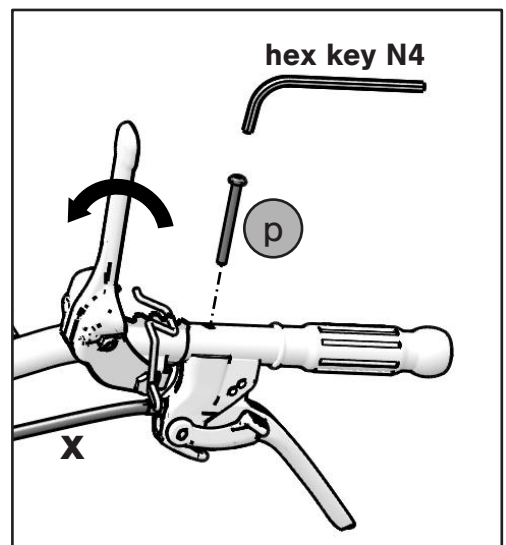
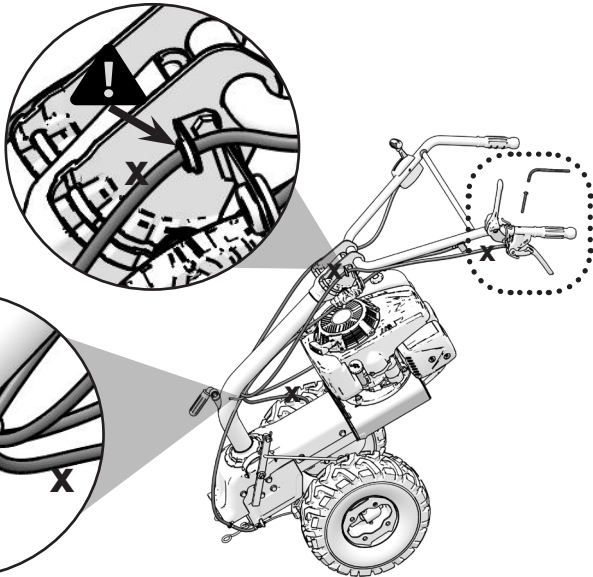




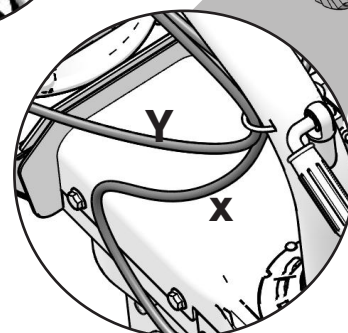
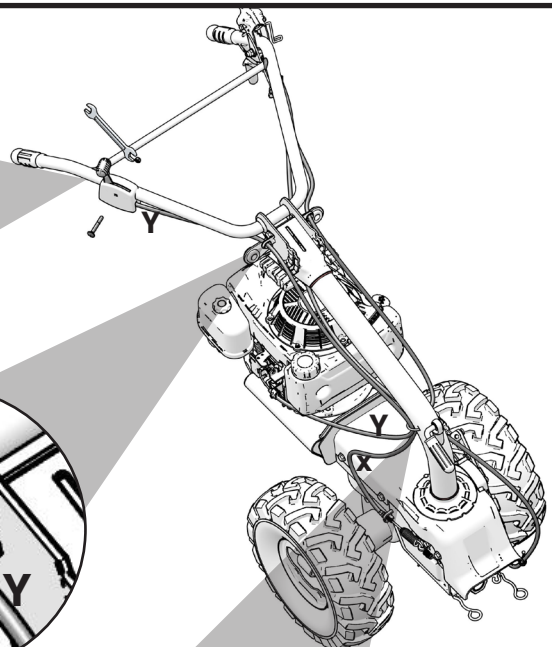
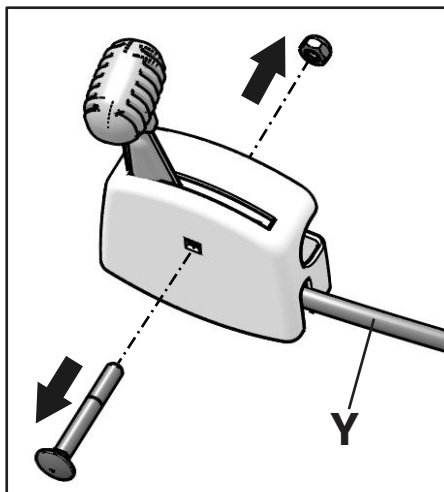
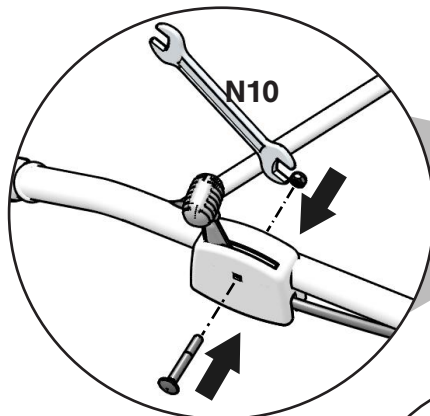
1.4

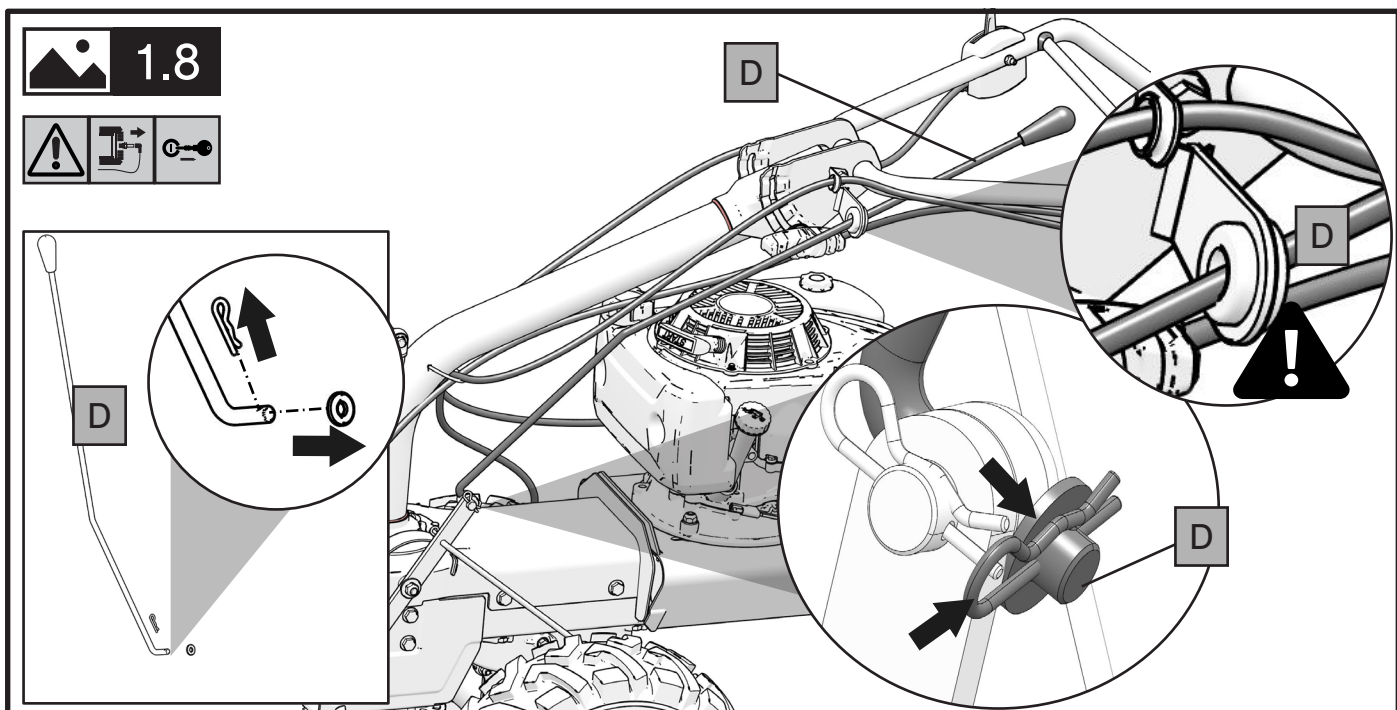
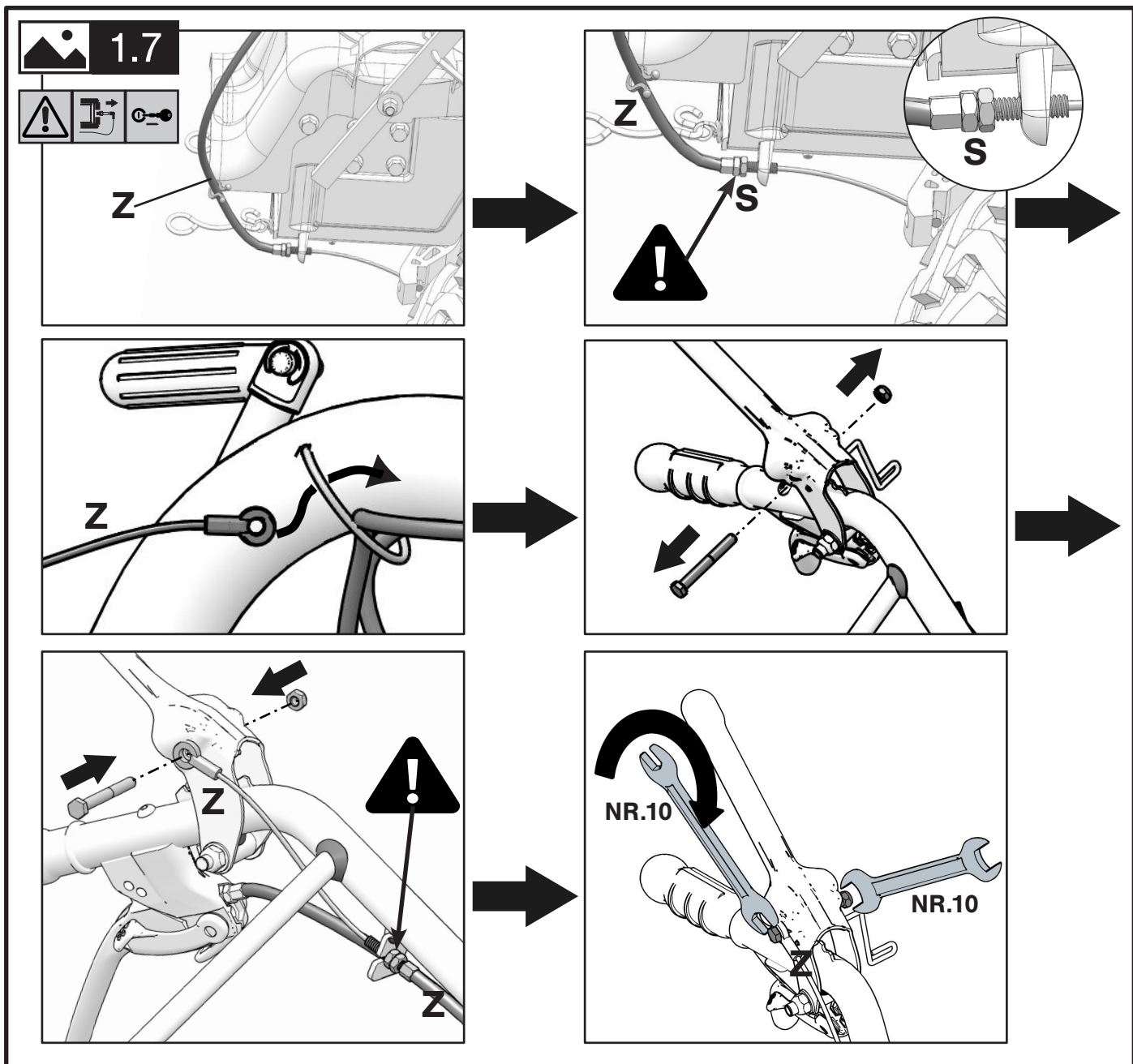


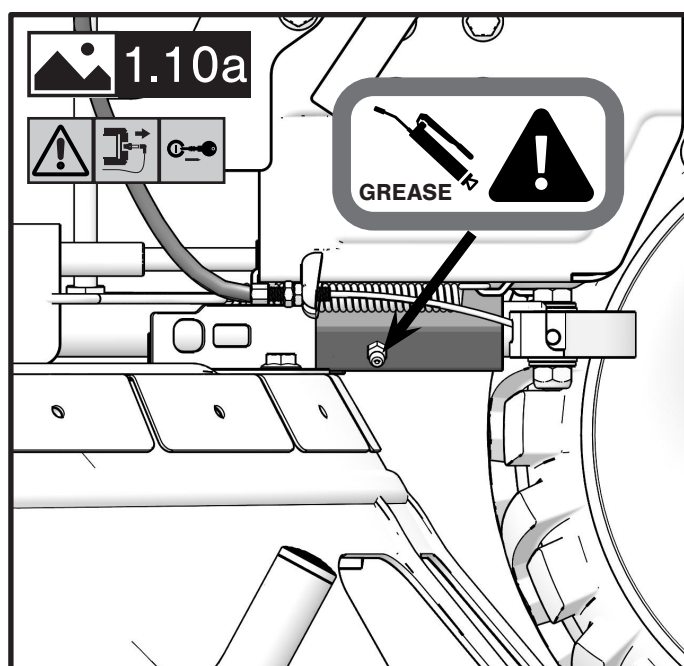
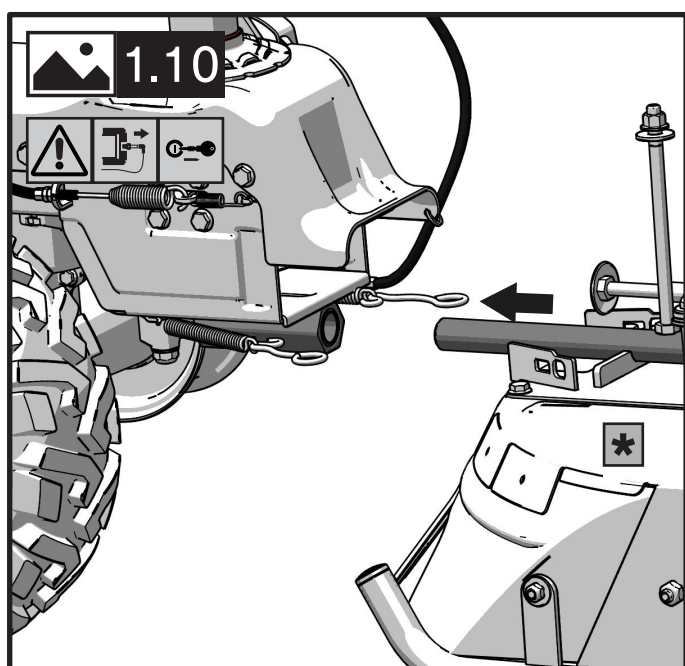
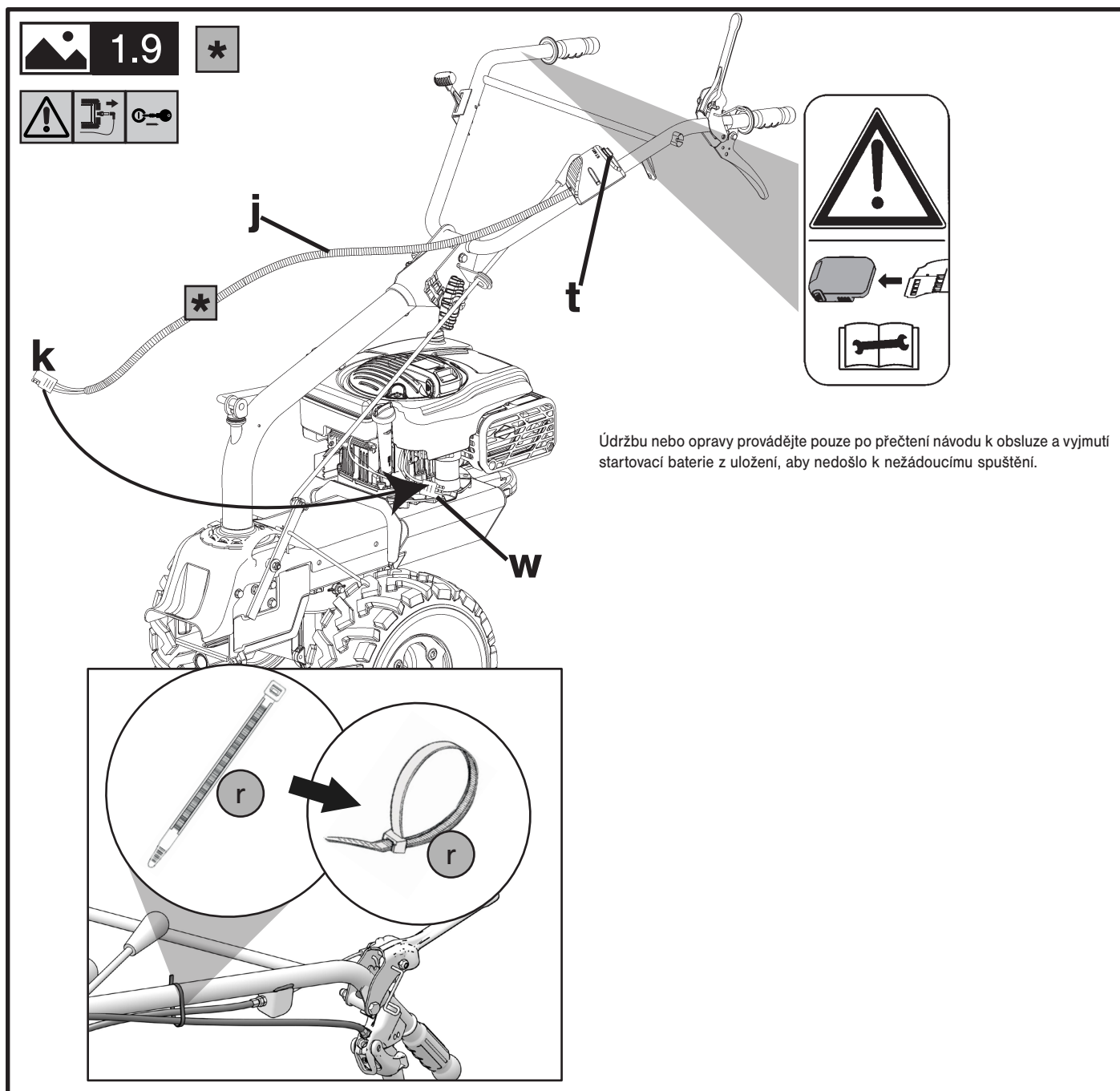
 1.5



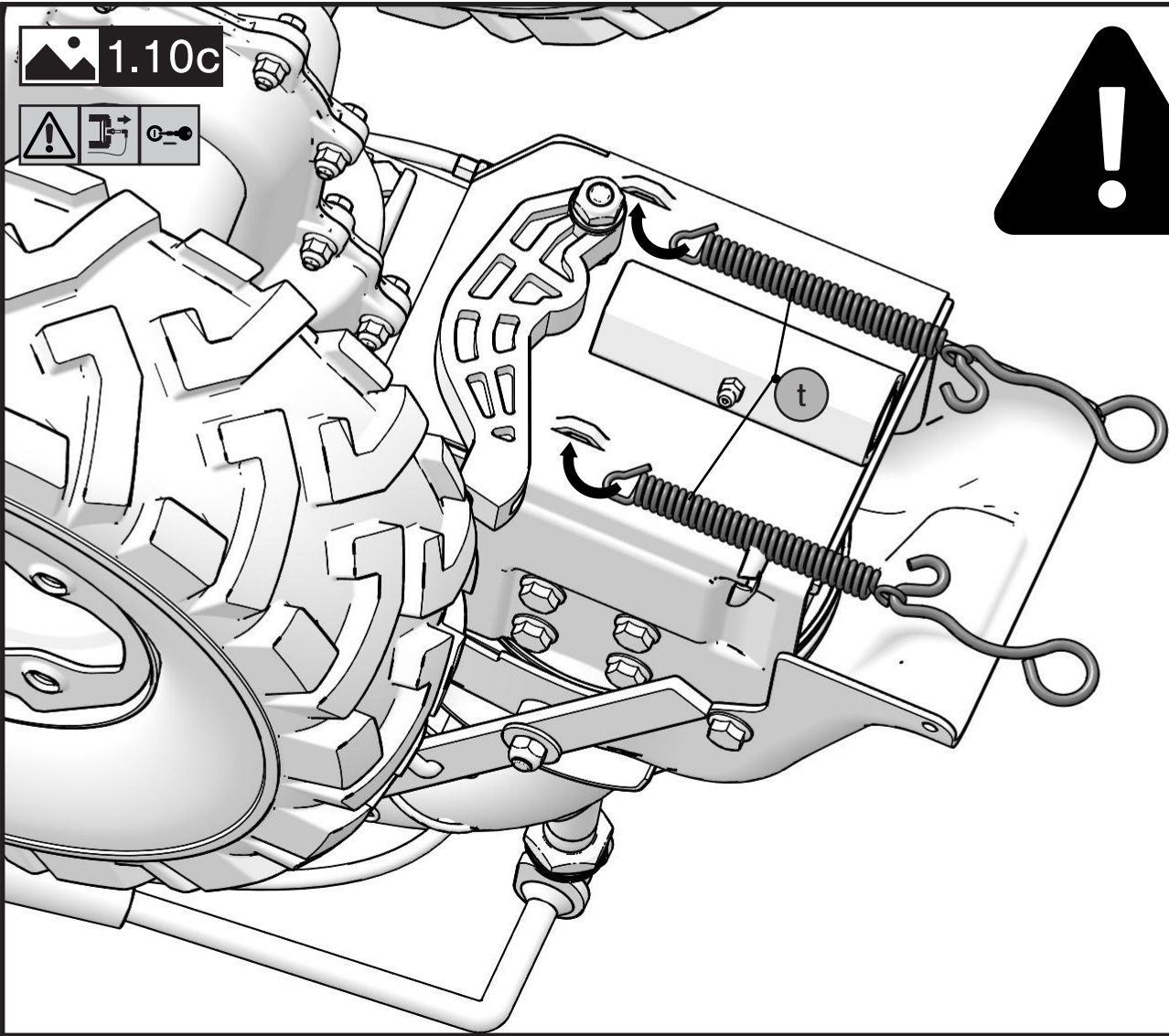
 1.6

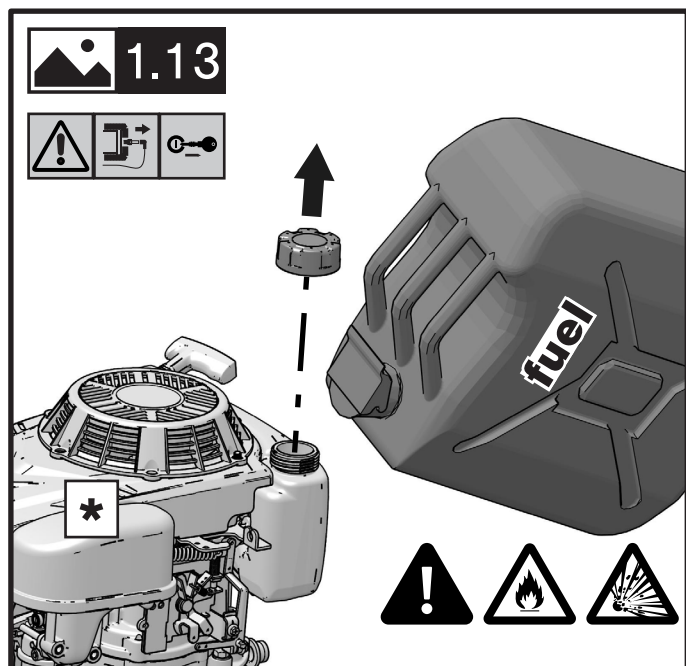
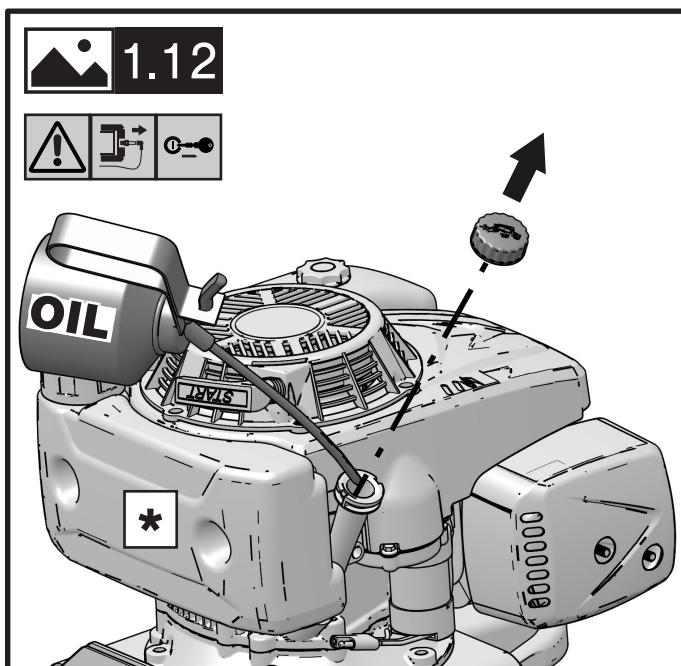
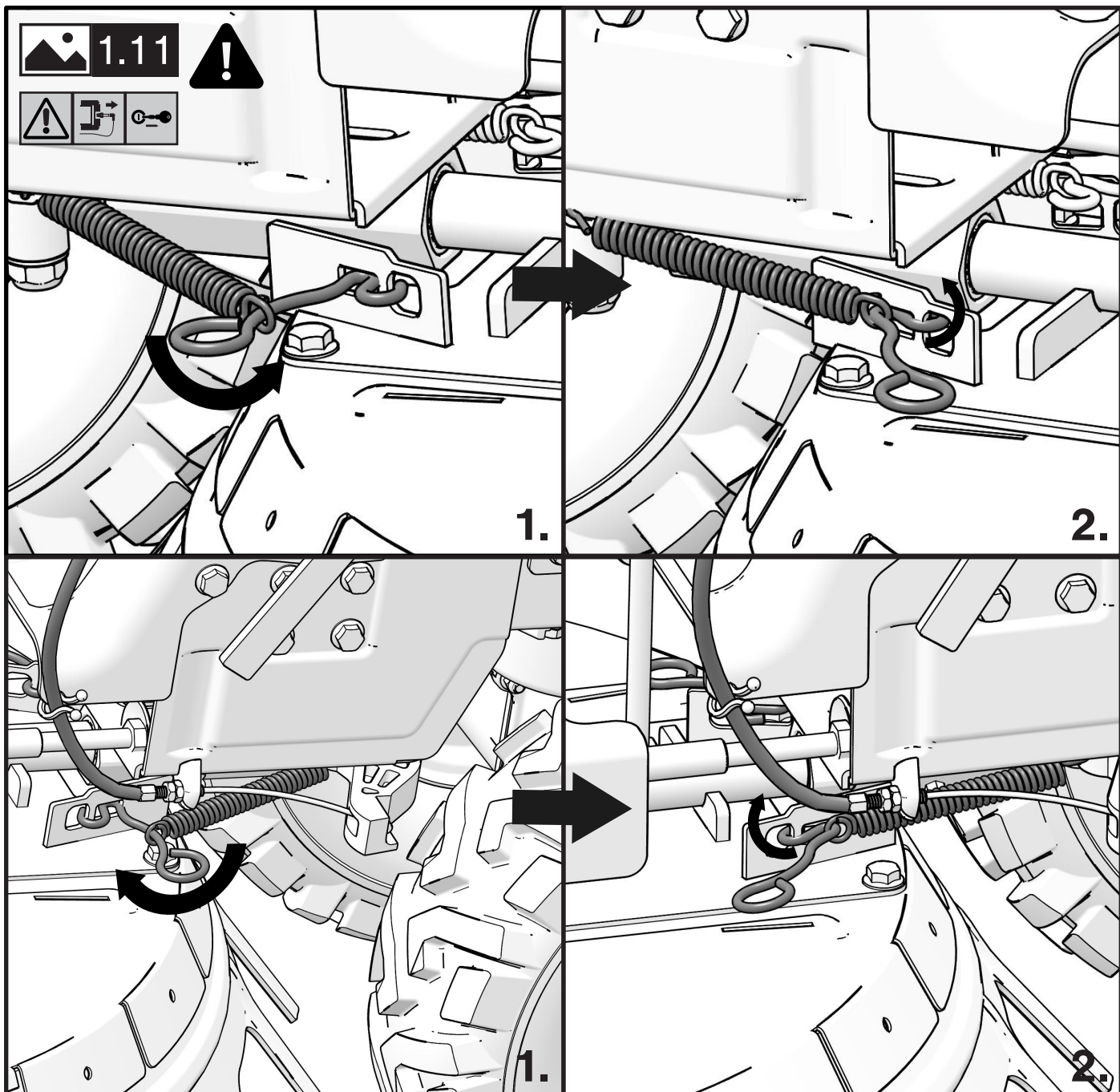






 1.10c





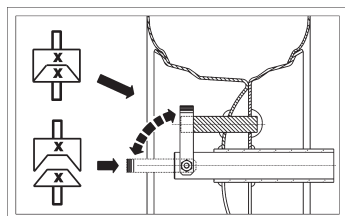


2.1

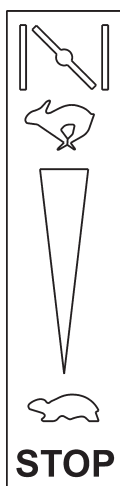
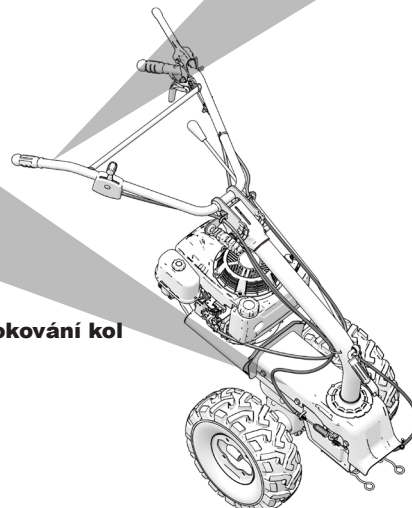
Před použitím stroje si přečtěte návod.



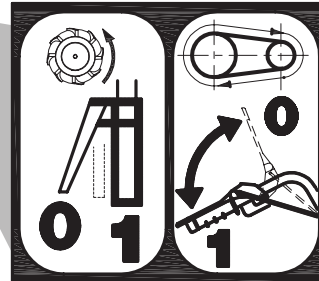
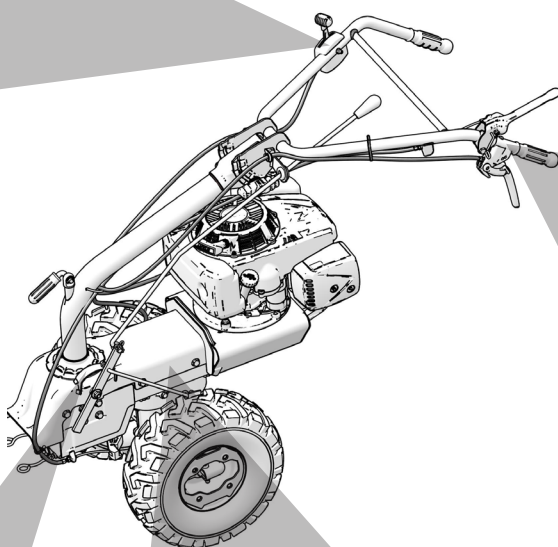
Štítek akceleračního



Označení schématu blokování/odblokování kol



Rejstřík převodů



Ozubené kolo Spojení nástrojů

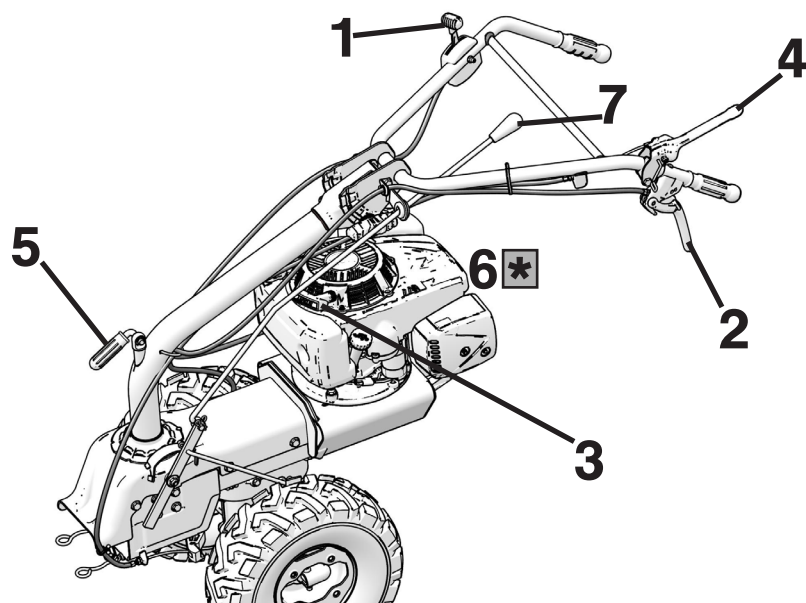


- 1 Manufacturer
- 2 Model: xxxx-xxxxxxxxxxx
- 3 Type: xxxxx xxxxx | xxxxxxxxxxxxxx 8
- 4 Nr.: xxxxxxxxxxx-xxxxxx
- 5 Weight: xxx kg
- 6 Date: aaaa / m
- 7 Power: x.xx kW

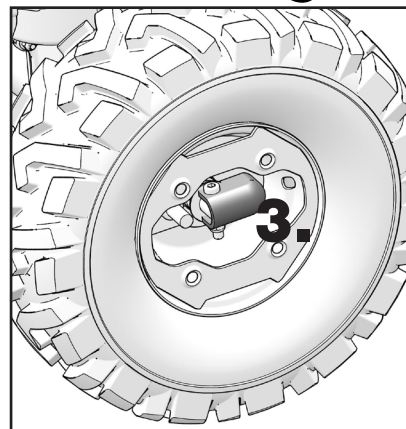
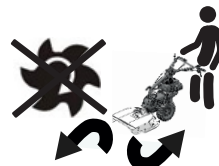
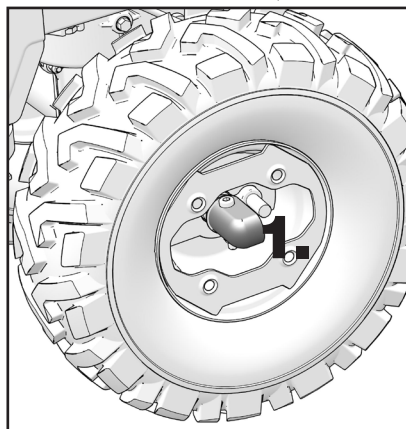
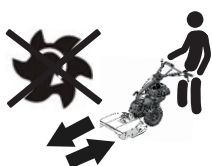




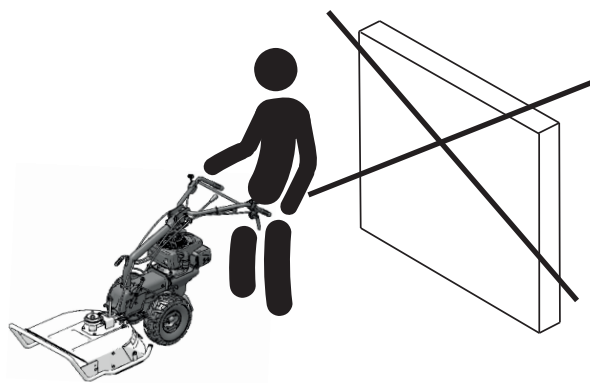
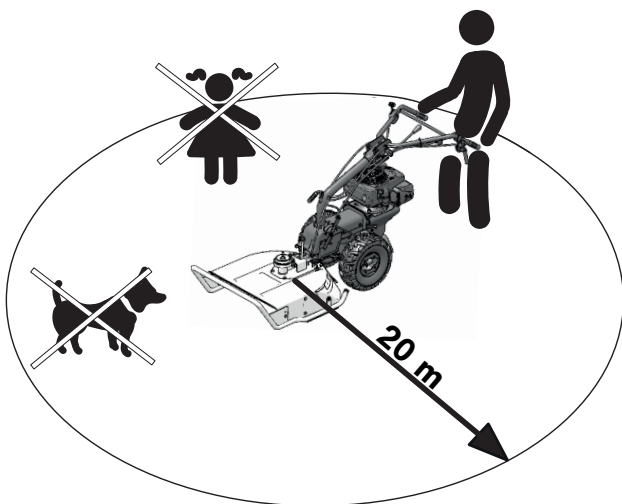
2.2

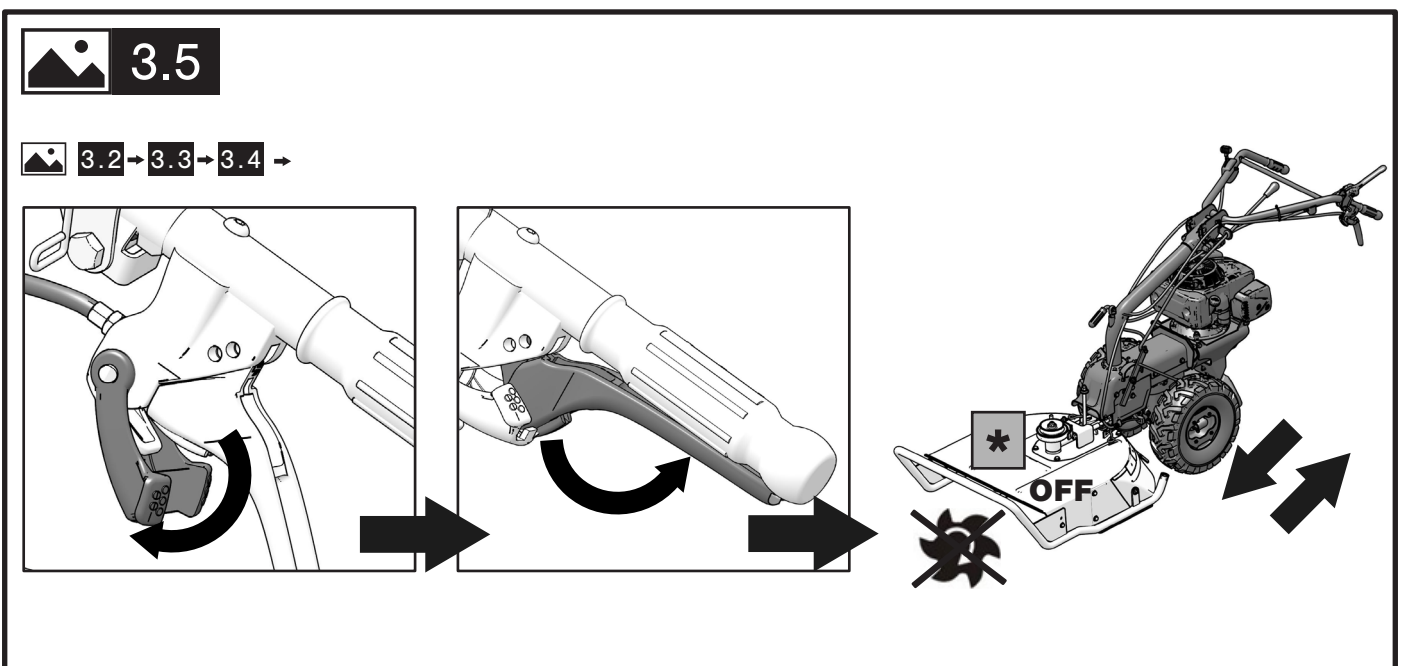
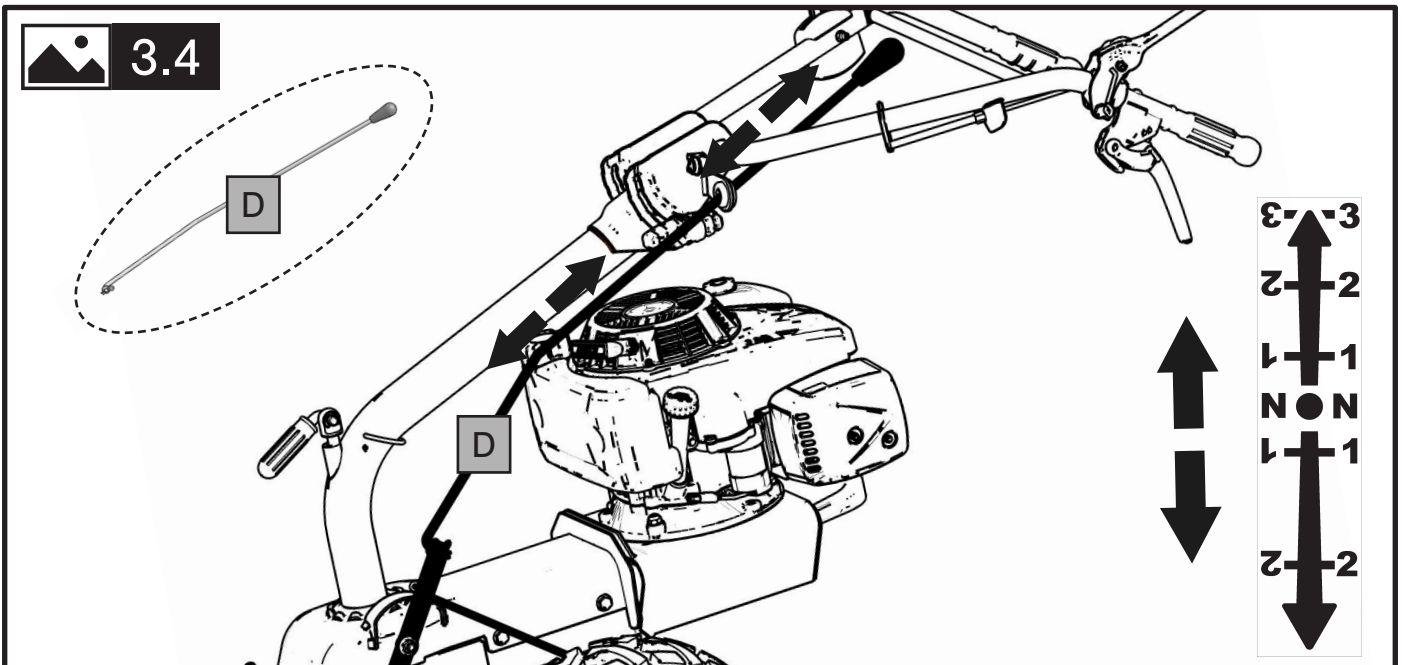
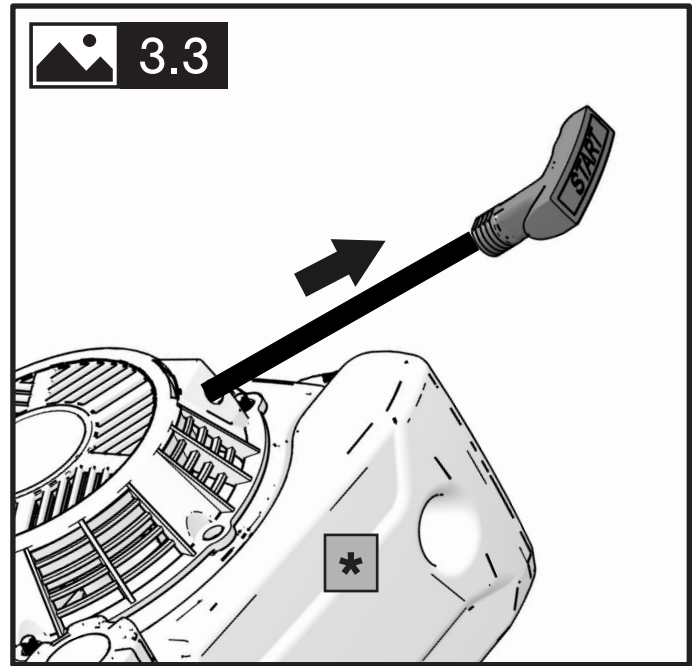
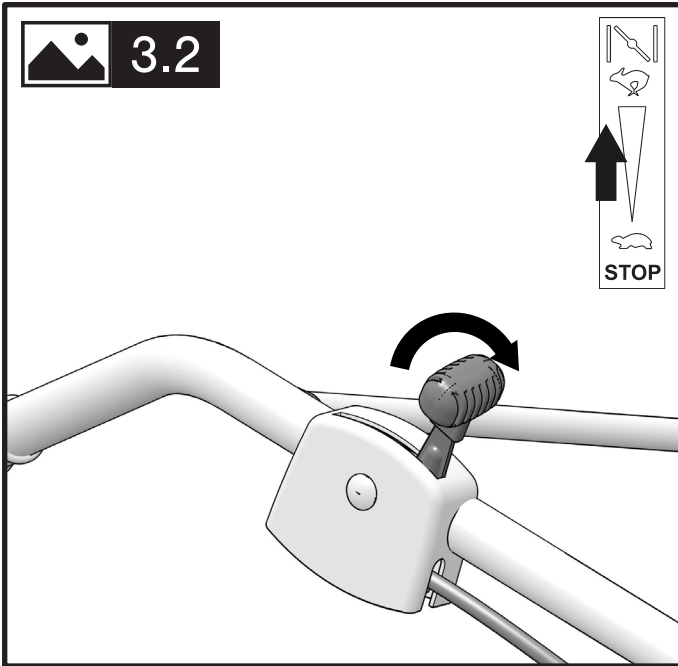


2.3



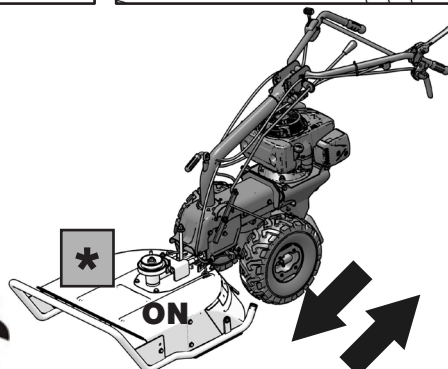
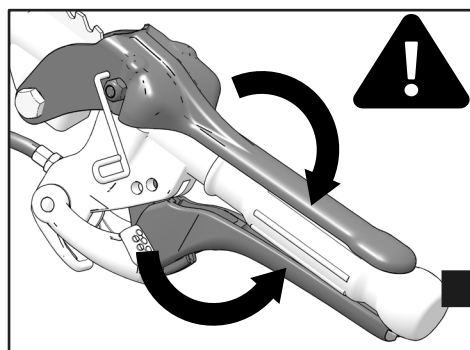
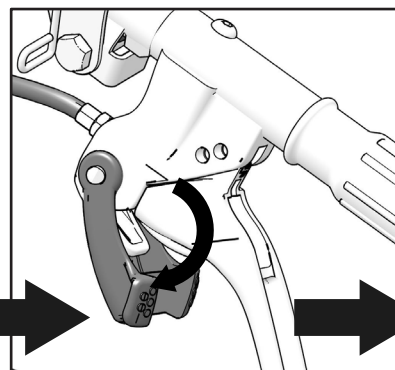
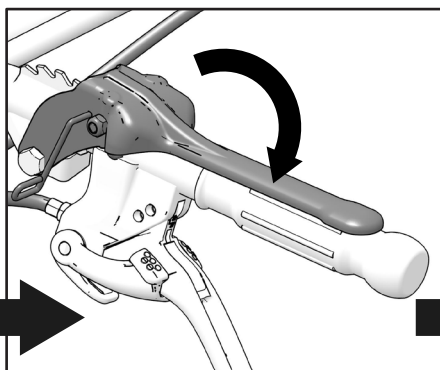
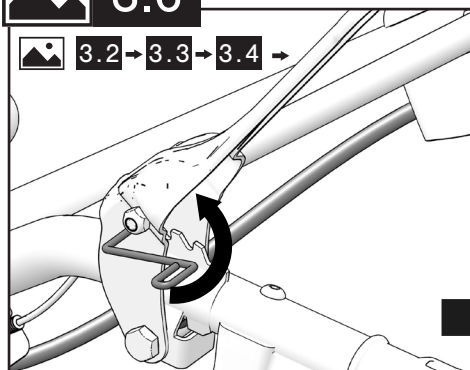
3.1



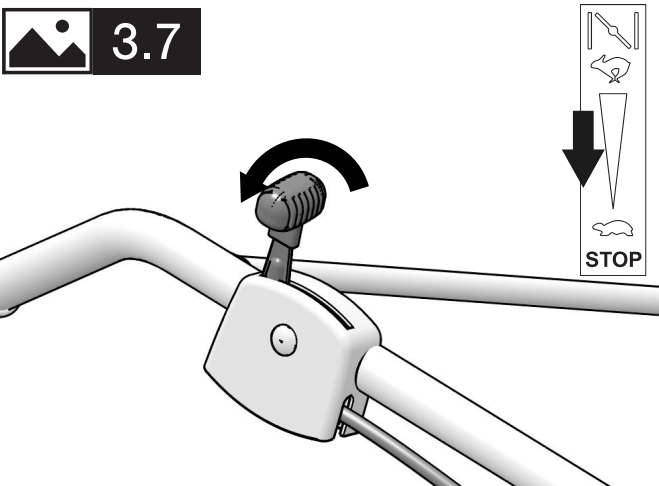


3.6

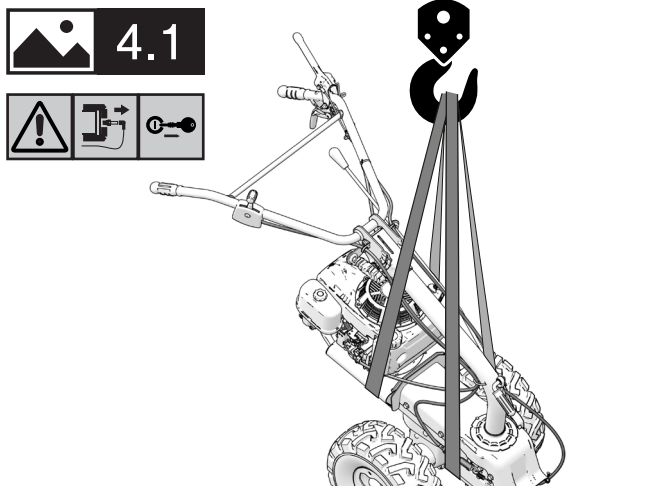
3.2 → 3.3 → 3.4 →



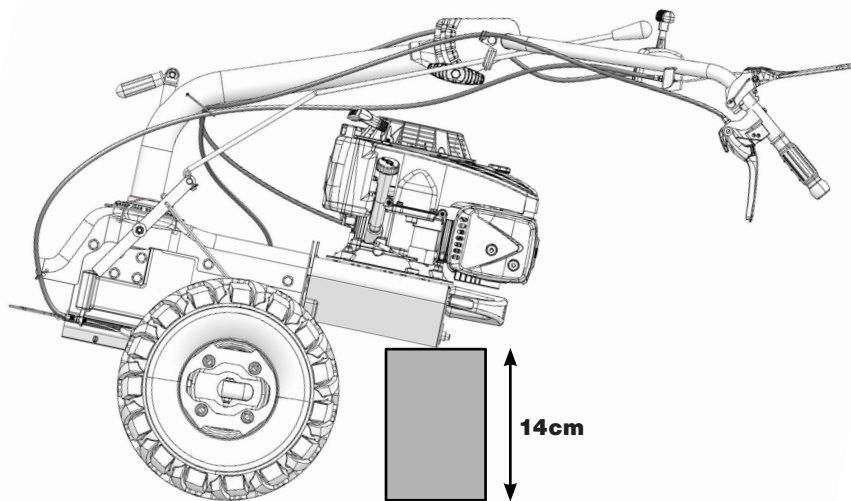
3.7



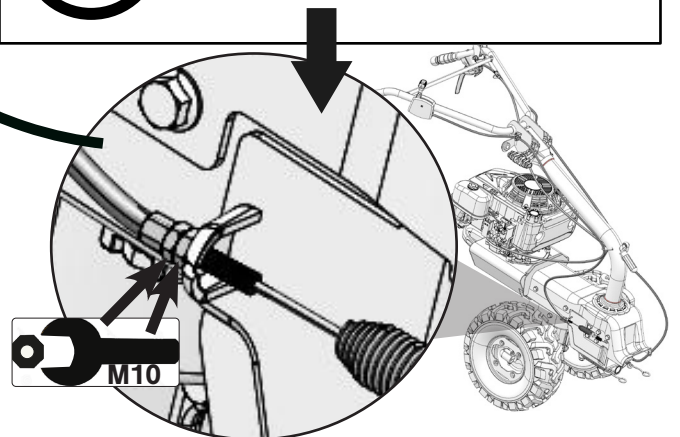
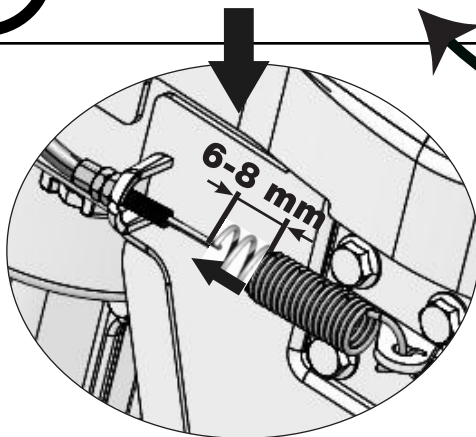
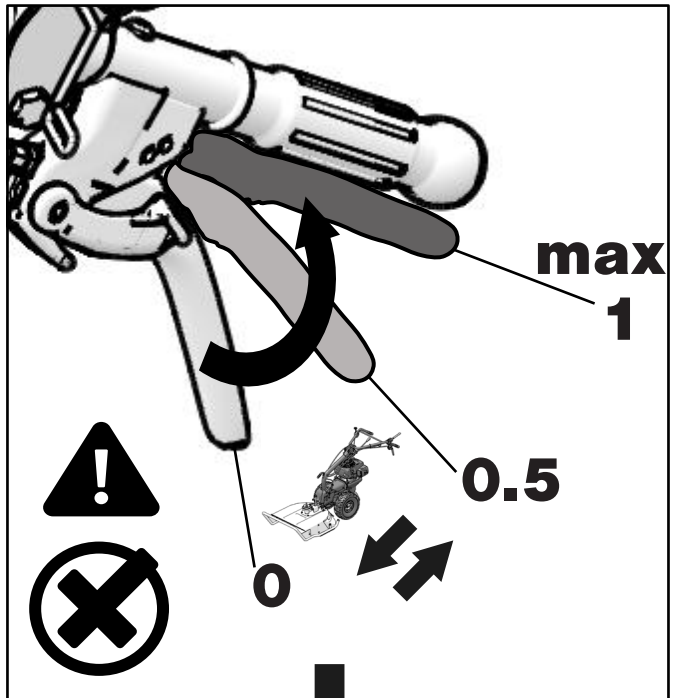
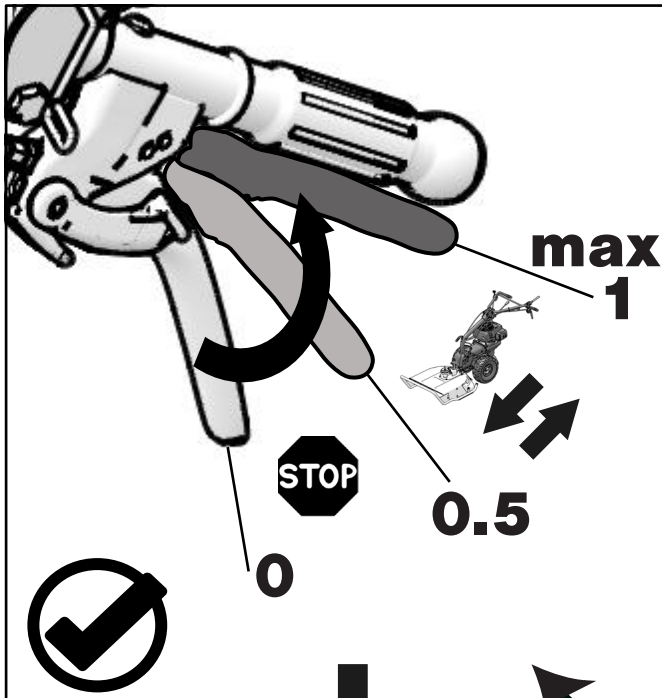
4.1



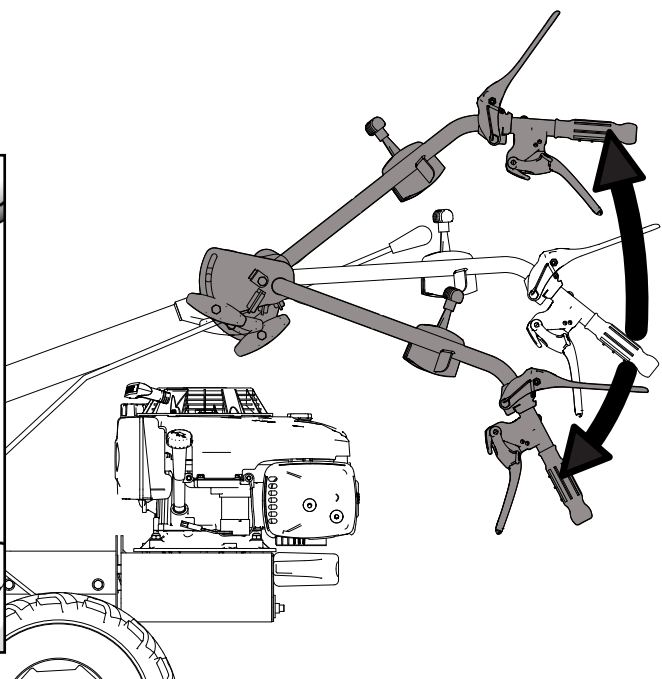
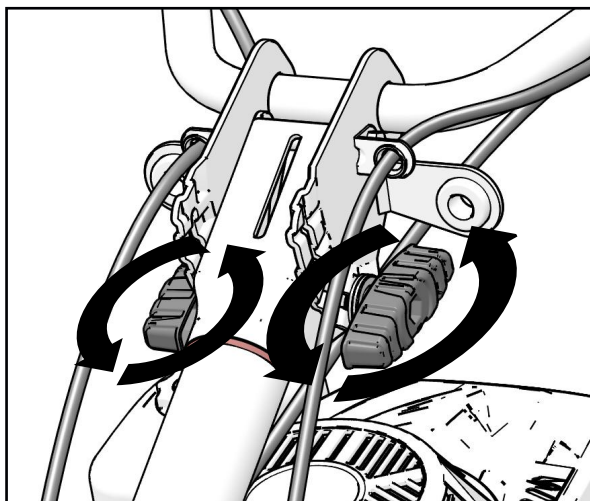
4.2

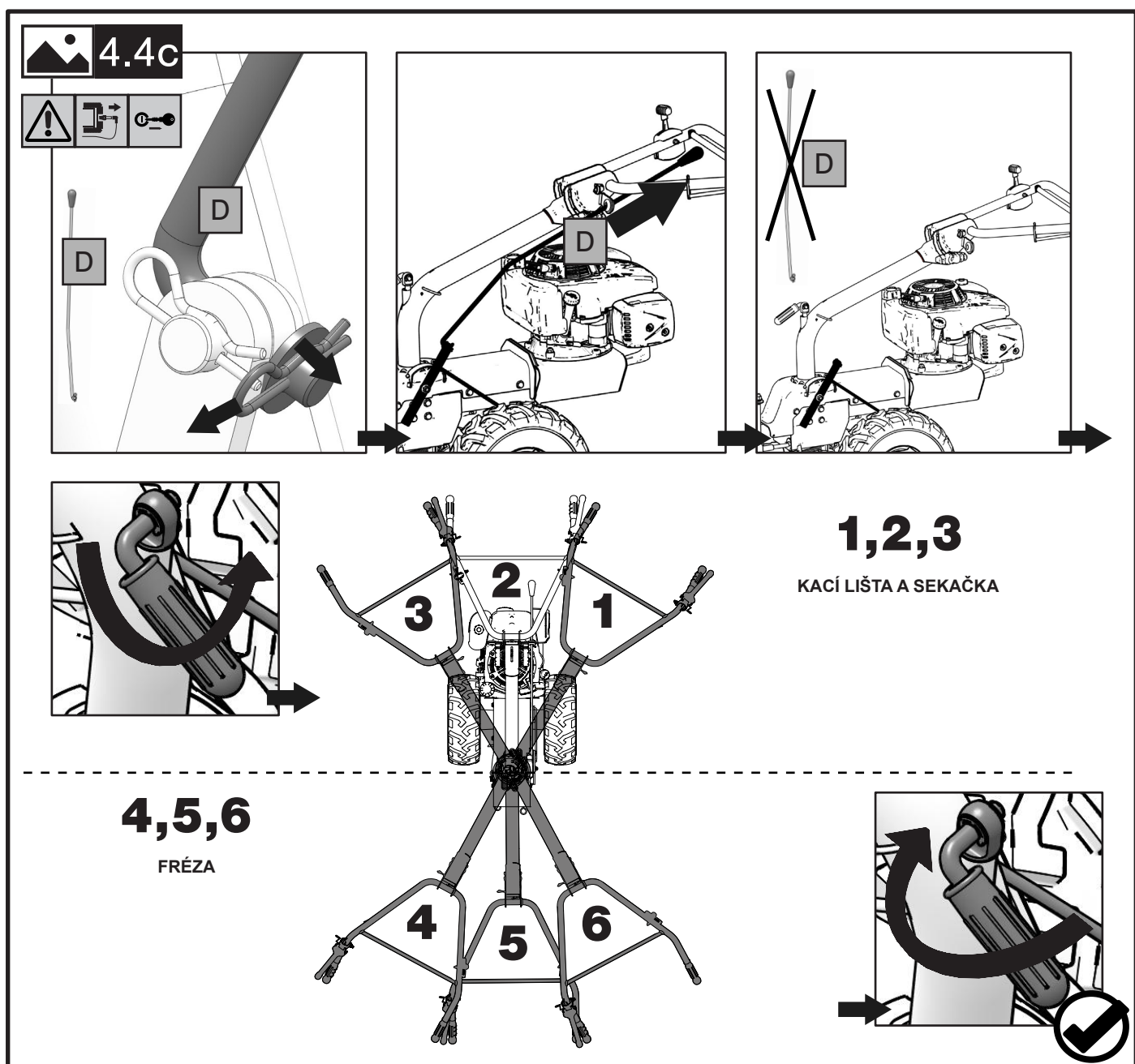
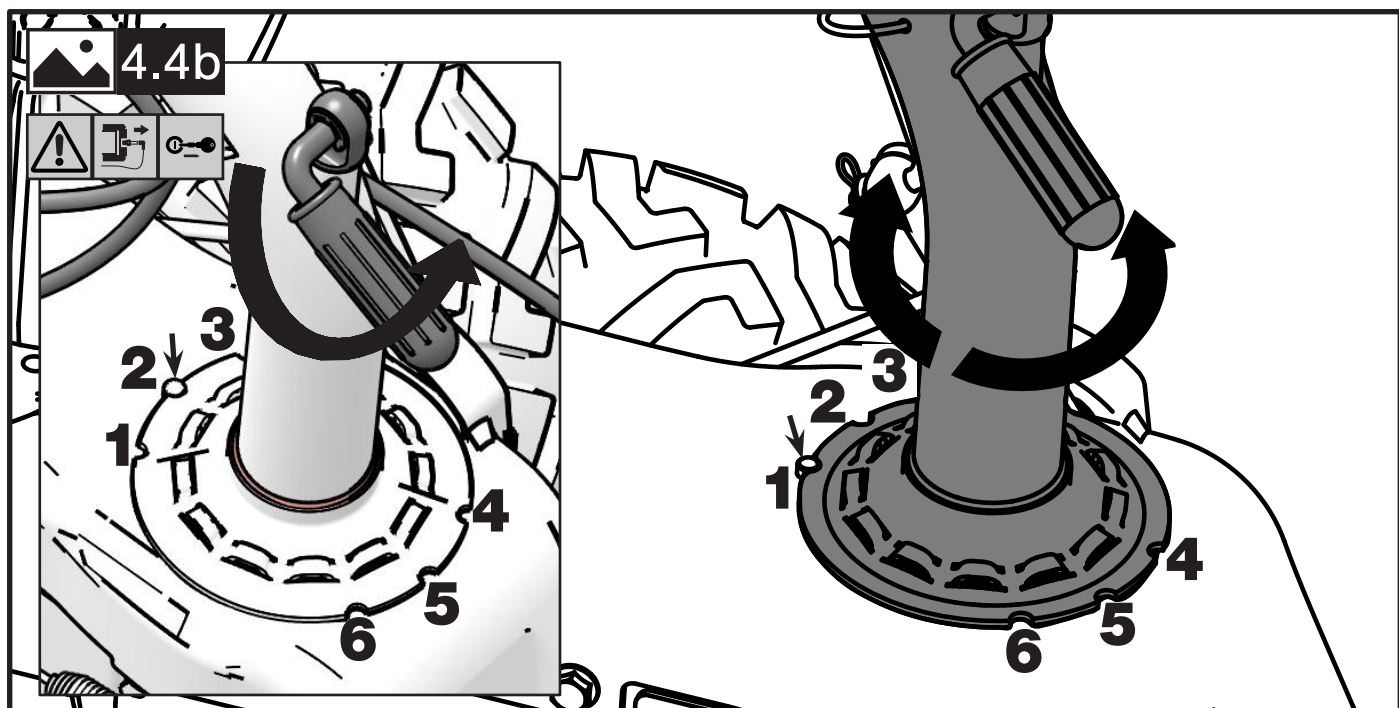


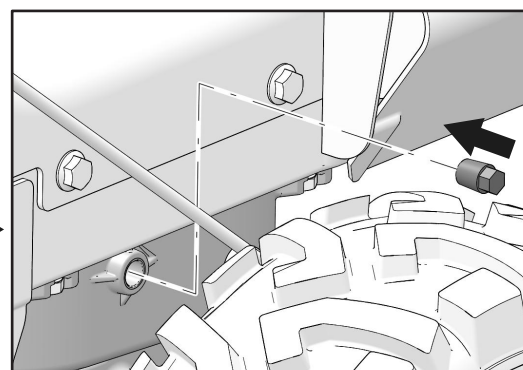
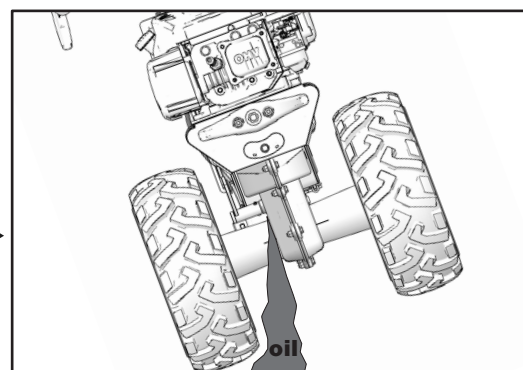
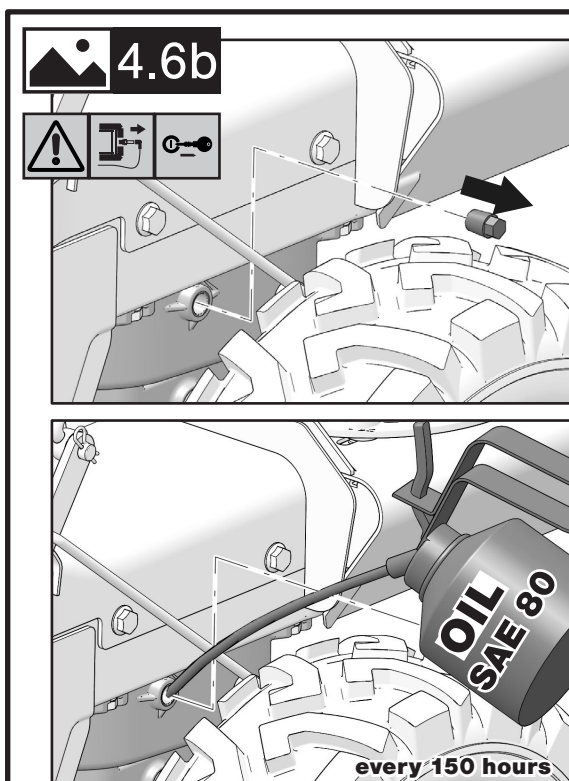
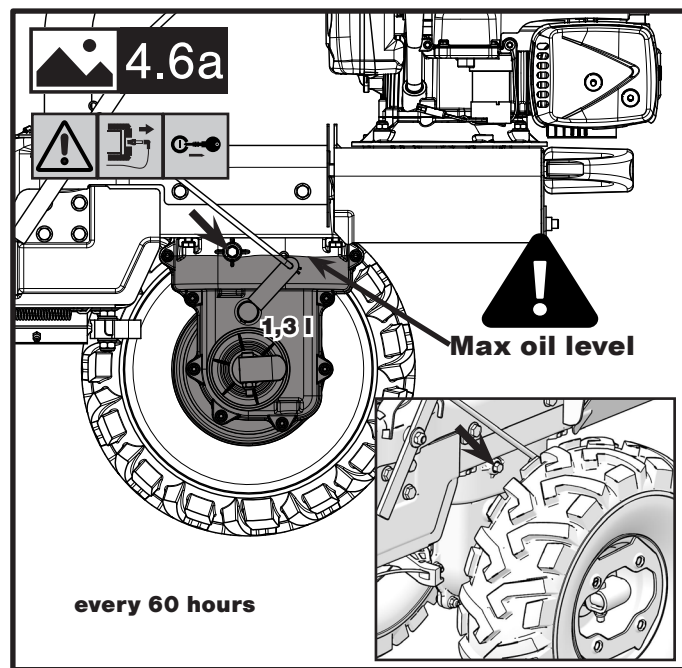
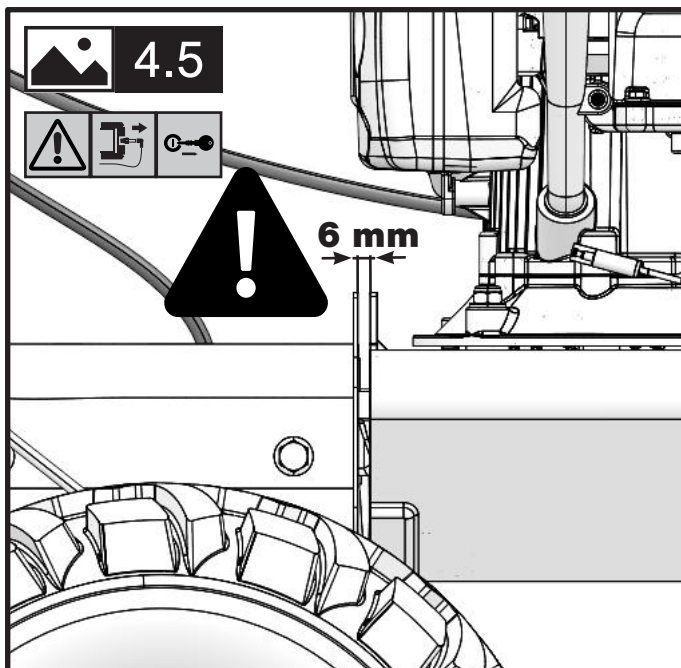
4.3



4.4a







1. OBECNÉ INFORMACE

1.1 ÚVOD

Děkujeme vám za důvěru v naše výrobky a přejeme vám příjemné používání stroje a/ nebo výměnného vybavení.

Tento návod k obsluze jsme vytvořili s cílem zajistit bezproblémový provoz. Pečlivým dodržováním těchto instrukcí získáte uspokojení z toho, že vlastníte stroj nebo výměnné zařízení, které dlouho a správně funguje.

Naše stroje a vyměnitelná zařízení jsou před zahájením sériové výroby velmi přísně testovány a během vlastní výroby podléhají přísným kontrolám. To je pro nás i pro uživatele nejlepší zárukou kvality.

Tento stroj a/nebo toto vyměnitelné zařízení prošlo přísnými neutrálními testy v zemi původu a splňuje platné bezpečnostní normy.

1.2 NÁVOD

Návod je rozdělen do **kapitol a odstavců** tak, aby předkládal informace co možná nejjasnějším způsobem.

Návody, výkresy a dokumentace obsažené v tomto návodu jsou důvěrné technické povahy, jsou výhradním vlastnictvím výrobce (viz ES prohlášení na poslední straně) a nesmí být žádným způsobem reprodukovány, a to ani vcelku, ani po částech.

Návod k použití musí být pečlivě uschován a musí doprovázet stroj a/nebo vyměnitelné vybavení při všech změnách vlastníka, kterými může během své životnosti projít.

Aby se to usnadnilo, musí se s manuálem zacházet opatrně, čistýma rukama a nesmí se pokládat na špinavé povrchy.

Musí být uložen v prostředí chráněném před vlhkostí a teplem, aby byl vždy po ruce pro objasnění případných pochybností. Žádná jeho část nesmí být odstraněna, upravena nebo odtržena.

1.3 SYMBOLY V NÁVODU

NEBEZPEČÍ!

Tento symbol upozorňuje na situace, které mohou ovlivnit bezpečnost, způsobit smrt a/nebo vážné zranění obsluhy.

POZOR!

Tento symbol upozorňuje na situace, které mohou způsobit lehká zranění obsluhy a/nebo poškození stroje.

INFORMACE!

Tento symbol upozorňuje na zvláštní indikace pro větší srozumitelnost a snadnost použití.

Obrázky jsou označeny specifickým obrázkem (např.  2.1).

1.4 ÚDAJE VÝROBCE

Viz obal nebo štítek CE.

Informace a objednávky náhradních dílů naleznete u místních prodejců, kteří uvádějí číslo položky a výrobní číslo, které najdete na štítku CE, který je uveden na  2.1.

1. Identifikace výrobce
2. Model
3. Identifikační kód produktu
4. Sériové číslo artiklu
5. Hmotnost
6. Rok / Měsíc
7. Výkon motoru
8. Typologie produktu

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

NEBEZPEČÍ!

Všechna nebezpečí popsaná v tomto oddíle mohou mít za následek vážné zranění nebo smrt obsluhy.

NEBEZPEČÍ!

Před montáží a uvedením stroje nebo vyměnitelného zařízení do provozu si přečtete a pochopíte tento návod k obsluze a údržbě jako celek.

NEBEZPEČÍ!

Zaměstnavatel je povinen předat všechny informace uvedené v této příručce obsluhy, která bude stroj nebo výměnné zařízení používat.

Tento stroj a/nebo vyměnitelné vybavení splňuje všechny evropské normy platné v době výroby. Nesprávné používání nebo nedostatečná údržba však mohou zvýšit riziko zranění.

Abyste toto riziko snížili, přečtete si pozorně níže uvedené bezpečnostní pokyny a věnujte pozornost symbolům nebezpečí na následujících stránkách.

Obecné pokyny:

1. Používání stroje je zakázáno dětem mladším 16 let a osobám, které užívají alkohol, léky nebo drogy.
2. Elektromagnetické pole generované motorem nebo elektrickým obvodem by mohlo rušit zařízení „kardiostimulátoru“. Nosiči těchto zařízení se musí **POVINNĚ** před použitím stroje poradit se svým lékařem.
3. Nespouštějte stroj, když se nacházíte před nástrojem, ani se k němu nepřibližujete, když je v chodu. Při tahání za startovací lano motoru (pokud je namontováno) musí zůstat nářadí i samotný stroj v klidu.
4. Motor musí zůstat **POVINNĚ** během přepravy stroje a veškerého seřizování, údržby, čištění a výměny vyměnitelného zařízení vypnut.
5. Od stroje se vzdalte až po vypnutí motoru a zaparkování na bezpečném a stabilním místě.
6. Pozor na výfukové potrubí. Sousední části mohou dosahovat až 80°. Vyměňte opotřebované nebo vadné tlumiče.
7. Před zahájením práce se strojem proveďte vizuální a fyzickou kontrolu a ověřte, zda jsou všechny systémy prevence nehod a bezpečnostní systémy, kterými je stroj vybaven, plně funkční. Je přísně zakázáno je vylučovat nebo s nimi manipulovat. Před použitím vyměňte poškozené nebo opotřebované díly.
8. Jakékoli nesprávné použití, opravy prováděné nequalifikovaným personálem nebo použití neoriginálních náhradních dílů mají za následek propadnutí záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti výrobce.
9. Neměňte nastavení regulátoru otáček motoru a nedosahujte nadměrných otáček.
10. Aby byla zaručena úroveň bezpečnosti stroje, musí se používat pouze originální náhradní díly.

Pokyny k použití:

1. Před použitím stroje a/nebo tohoto vyměnitelného zařízení

se seznámte s příkazy a naučte se, jak ho zastavit rychle.

2. Před spuštěním stroje zkontrolujte hladinu motorového oleje.

3. Před spuštěním stroje zkontrolujte, zda jsou všechny upevňovací prvky (šrouby, vruty, matice atd.) dotažené a zda jsou kapoty a ochranné systémy neporušené a správně nasazené.

4. Chůze, nikoli běh, během práce.

5. Nespouštějte stroj v uzavřených místnostech, kde se mohou hromadit uhlíkové výpary.

6. Pracujte pouze za denního světla při dobrém osvětlení a viditelnosti (minimální požadovaná viditelnost se rovná pracovní oblasti definované v oddíle „PRACOVNÍ ZÓNA“).

7. Nepracujte za bouřky a/nebo na mokřem či kluzkém povrchu.

8. Nepracujte na pozemcích se sklonem větším než 10°, pokud nepoužíváte zvláštní zařízení pro šikmé práce (není k dispozici na všech strojích nebo verzích). Při změně směru jízdy a přitahování vozidla k sobě dbejte zvýšené opatrnosti.

9. Na svazích vždy zajistíte opěrné body. Udržujte nohy v dostatečné vzdálenosti od náradí a nepřibližujte ruce ani nohy k pohyblivým částem.

10. Stroj vždy řiďte s oběma rukama na řídítkách.

11. Nepracujte v blízkosti příkopů nebo náspů. Pokud kolo přejede přes okraj vozovky, může se vůz náhle převrátit.

12. Neotáčejte se zády ke zdi nebo podobnému předmětu, abyste se vyhnuli uvěznění.

13. Na svazích vždy pracujte příčně, nikdy do kopce nebo z kopce.

14. V případě nárazu na překážku, která blokuje stroj, nechte stroj zkontrolovat autorizovaným střediskem.

Pokyny pro vyměnitelné zařízení:

1. Před instalací, kontrolou, opravou, demontáží nebo výměnou vyměnitelného zařízení nebo částí zastavte motor tím, že necháte stroj vychladnout (15-20 minut) a ujistíte se, že nejsou žádné pohyblivé části, odpojte uzávěr zapalovací svíčky.

2. Při manipulaci se zařízením pro montáž, výměnu nebo údržbu noste pevné ochranné rukavice. Obecně se vyhněte kontaktu s náradím a nedávejte ruce a nohy do blízkosti pohybujících se nástrojů, abyste se vyhnuli

amputaci a zranění.

3. Nepoužívejte stroj spojený s tímto zařízením, pokud není správně sestaveno nebo pokud nepracuje správně.

4. Zařízení uvolněte uvolněním příslušné páky, pokud nejsou prováděny pracovní operace nebo pokud jsou pocitovány nebezpečné podmínky, jako je přiblížení se cizích osob v nebezpečném prostoru, jakékoli poruchy, snížená viditelnost nebo náhlý náraz na překážku.

5. Při přecházení šterkových cest nebo cest zařízení vypněte.

6. Vypněte zařízení a vypněte stroj, pokud zaznamenáte neobvyklé vibrace.

Pokyny pro seřízení a údržbu:

NEBEZPEČÍ!

Veškeré ÚPRAVY a ÚDRŽBA se musí provádět při vypnutém motoru. Vyměňte víčko zapalovací svíčky nebo klíček zapalování (je-li jím vozidlo vybaveno), abyste zabránili neočekávanému nastartování.

Udržujte všechny matice, šrouby a vruty pevně utažené, aby byl zajištěn bezpečný provoz stroje.

Používejte pouze originální náhradní díly Eurosystems. Při použití neoriginálních náhradních dílů ztrácí majitel veškerá práva ze záruky.

Neprovádějte konstrukční změny nebo úpravy. Takové změny mají za následek ztrátu záruky a jakékoli odpovědnosti výrobce.

Vyhrazujeme si právo na konstrukční vylepšení stroje a/nebo vyměnitelného vybavení, aniž by došlo ke změnám v tomto návodu.

Pokyny pro zvedání:

NEBEZPEČÍ!

Používejte nepoškozené zvedací systémy, které jsou vhodné pro zvedané hmoty (viz kapitola „MANIPULACE A PŘEPRAVA“).

NEBEZPEČÍ!

Nestůjte pod zavěšenými břemeny.

2.1 POPIS A OBLAST POUŽITÍ

Multifunkční stroj MLT 03 je navržen a vyroben výhradně pro hobby použití na soukromém pozemku a lze jej kombinovat pouze s příslušenstvím dodaným

výrobce. Multifunkční stroj musí pracovat pouze s originálními nástroji a náhradními díly.

PŘÍSLUŠENSTVÍ (NENÍ SOUČÁSTÍ BALENÍ):

- žací lišta 107 cm, kód ABR102
- zakladač 100 cm, kód ARA100
- rotační srp 64 cm (4 plovoucí nože, pevná výška sečení 3,6 cm), kód AFA64B
- žací deska 63 cm (6 otočných nožů, výška sečení 5 nebo 8 cm), kód AFL63
- sněhová radlice 85 cm, kód ALN85C
- sněhová turbína 56 cm, kód ATB56
- kartáč ABS 88 cm, ASP88A
- pružinový ventilátor 60 cm, kód ARI60
- fréza 55 cm-Ø32, kód AFR55
- vysavač/dmýchadlo kód ASR01
- přepravní cisterna kód AVS02
- souprava skleníkové nádrže kód APC03
- souprava zahradní vany 140 l, kód AVS140
- hrobkovač kód RIN29
- ECO postřikovač kód AMP02

VOLITELNÉ (NENÍ SOUČÁSTÍ BALENÍ):

- sada obracečů (plátno s bočním proužkem pro tvorbu proužků 51 cm)
- sněhové řetězy na kola
- zvětšení ze železa pro pneumatická kola
- zátěž (oscilační systém motoru, který při práci na svažitém terénu umožňuje, aby byl motor ve svislé poloze)

2.2 NEPOVOLENÉ POUŽITÍ

NEBEZPEČÍ!

Všechna nebezpečí popsaná v tomto oddíle mohou mít za následek vážné zranění nebo smrt obsluhy.

1. Stroj používejte pouze k účelu, ke kterému je určen typ namontovaného zařízení.
2. Nepoužívejte stroj k přepravě věcí, osob nebo zvířat.
3. Stroj nepoužívejte k tažení a/nebo tlačení vozíků nebo jiných zařízení.
4. Neinstalujte zařízení, které není autorizováno výrobcem.
5. Neprovádějte úpravy částí stroje.
6. Neobcházejte ochranné systémy ani s nimi nemanipulujte.

2.3 PRACOVNÍ OBLAST

3.1

Uživatel je odpovědný za bezpečnost osob, věcí nebo zvířat, které se nacházejí v nebezpečném

prostoru stroje.

Tato oblast je definována jako vnitřní oblast obvodu o minimálním poloměru 20 m s nástrojem namontovaným na stroji ve středu.

NEBEZPEČÍ!

Nebezpečný prostor se rozprostírá 20 metrů kolem stroje a musí být oplocen vhodnými výstrahami.

NEBEZPEČÍ!

Minimální poloměr 20 m lze zvětšit v závislosti na typu vyměnitelného zařízení namontovaného na stroji. V případě potřeby odkazujeme na konkrétní brožuru.

Pokud je stroj v provozu, nesmí se z žádného důvodu nacházet v nebezpečné zóně. V tomto prostoru smí být pouze obsluha, která si přečetla a pochopila celý návod k obsluze, a smí zaujmout jediné pracovní místo za říditky a pevně je držet.

Před spuštěním stroje musí obsluha zkontrolovat okolí a věnovat zvláštní pozornost dětem a zvířatům.

Před zahájením práce na ploše ji očistěte od cizích předmětů.

Při práci vždy věnujte pozornost zemi a okolí. Pokud najdete nežádoucí a/nebo nebezpečné předměty, před přesunem z provozní polohy je vyjměte, vypněte stroj a zajistěte je, aby nedošlo ke spuštění, pohybu a převrácení.

2.4 OBLEČENÍ

INFORMACE!

Za získání těchto osobních ochranných prostředků nese výhradní odpovědnost zákazník nebo zaměstnavatel.

Při používání stroje a údržbě:

je vždy **POVINNÉ** nosit obuv pro prevenci úrazů, rukavice, vhodné ortopedické chrániče a nosit dlouhé odolné kalhoty a ochranné brýle.



Nenoste volný oděv, šperky, kravaty, šály, stahovací šňůrky, které by se mohly zachytit. Svažte si vlasy.

Při vybalování a montáži:

je **POVINNÉ** vždy nosit bezpečnostní obuv, rukavice a odolný oděv.



3. DEFINICE PIKTOGRAMŮ



NEBEZPEČÍ!

Všechny štítky udržujte čisté a v dobrém stavu, v případě poškození je vyměňte.

4. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY



5. MANIPULACE A BALENÍ

K přemístění obalu jej zvedněte ve 2 nebo více osobách pomocí rukojetí na krabici. Hrubá hmotnost je uvedena v kapitole „TECHNICKÉ PARAMETRY“.

POZOR!

Stroj nepřevracíte ani nepřevalujete. Možné poškození kapot a mechanických částí.

INFORMACE!

V případě dodávky několika strojů nebo vyměnitelných zařízení na paletách je zvedněte, aniž byste je shodili na zem. V případě potřeby použijte vysokozdvižný vozík.

6. ROZBALENÍ / MONTÁŽ



Vybalení



Montáž držáku říditek:

Vyjměte podpěru říditek (A) z obalu a umístěte ji na stroj (B), přičemž věnujte pozornost tomu, aby se středová šterbina podpěry říditek shodovala s kolíkem stroje. Vložte závitový konec páky (f) do otvoru pouzdra držáku říditek (A) a zašroubujte jej a otočte ve směru hodinových ručiček.



1.4 Montáž říditek: Vyjměte říditka (C) z obalu a umístěte je na horní konec podpěry (A) tak, aby otvory odpovídaly. Zajistěte dva prvky (C a A) zasunutím šroubu (h) a průchodky kabelu do horního otvoru říditek pomocí rozpěrky (g), která je již umístěna uvnitř podpěry (A). Dokončete upevnění přidáním druhé průchodky a utáhněte maticí (maticemi).

Pokračujte zasunutím šroubu (l) do knoflíku (m), podložky (n) a křížové myčky (o) v pořadí uvedeném na obrázku v blízkosti otvoru držáku říditek (A), kde je již přítomna závitová vložka. Zašroubujte a postupujte stejným způsobem v otvoru na druhé straně.



1.5 Montáž ovládací páky posuvu: Ovládací kabel (x) je již připojen k příslušné ovládací páce, ta však musí být upevněna na říditkách pomocí upevňovacího šroubu (p).

POZOR!

Věnujte pozornost správnému umístění kabelu!



1.6 Montáž škrticí klapky: Odšroubujte šroub a matici ze škrticí klapky a poté vše zašroubujte zpět na říditka.



1.7 Montáž spojovacího kabelu nástroje: Ovládací kabel (z) je již připojen k černé páce napínání nástroje umístěné pod rámem a musí být připojen k páce spojky nástroje instalované na říditkách takto:

- Vložte kabelové očko do šroubu a poté našroubujte matici, přičemž dbejte na to, aby nedošlo k zablokování pohybu oka.
- Po provedení rozhodující trhliny kabelu jej nechte projít šoupátkem a drátem do vyříznutého otvoru, přičemž matice šoupátka ponechte tak, jak je znázorněno na obrázku.

POZOR!

Při první montáži stroje musí být dvě matice šoupátka „S“ přišroubovány ke konci, jak je znázorněno na obrázku. Po několika hodinách používání je nutné upravit šoupátko, aby se dosáhlo správného napnutí řemene: za tímto účelem přísně dodržujte pokyny

kapitoly 10.1 NASTAVENÍ KABELŮ.

POZOR!

Úplné utažení šroubu může vést k přetřetí kabelu (z). Nechte očko volně otáčet.

POZOR!

Věnujte pozornost správnému umístění kabelu!

1.8

Montáž řadicí páky: Po vyjmutí podložky a pojistného čepu/čepu z konce řadicí páky (D) vložte řadicí páku (D) nejprve do otvoru pro řídítka a poté zasuněte konec řadicí páky (D) do otvoru pro kloub tyče převodovky. Nakonec zajistěte řadicí páku (D) s dřívě vyjmutou podložkou a pojistným čepem.

1.9

Připojte svorku (k) kabeláže (j) připojené k bloku zapalování ke konektoru (w) motoru.

Utáhněte svorku (r) na řídítkách kolem ovládacího prvku posuvu a kabelů spojky nástroje.

1.10

Montáž příslušenství: Multifunkční stroj je vybaven rychlospojkou pro příslušenství. Když je motor vypnutý a stroj je ve vodorovné poloze, vložte čep nástroje do sedla stroje.

1.11

Pružiny zavěste do otvoru pro háky nástroje, pákou s kroužkem pro zasunutí pružiny do otvoru pro upevnění nástroje, jak je popsáno na obrázku (pozice 1 a pozice 2). Následně musí být pásy a ochranné kryty namontovány podle namontovaného nástroje. Celý proces je popsán v návodu k použití a údržbě nářadí.

NEBEZPEČÍ!

Aby brzdový systém správně fungoval, musí být obě pružiny správně sepnuté.

NEBEZPEČÍ!

Pokud se jedna nebo obě pružiny zlomí, před použitím stroje je vyměňte.

1.10a

Upevňovací sedlo nástroje: po každém použití očistěte a namažte sedlo pomocí maznice.

POZOR!

Motor je dodáván bez mazacího oleje

1.12. Pro informace o

druhu oleje, který má být použit, a množství odkazujeme na brožuru motoru obsaženou v obalu příslušenství [E]

1.1

7. POUŽITÍ

POZOR!

Motor nespouštějte, dokud nejsou dokončeny všechny montážní kroky.

POZOR!

Před prvním spuštěním je třeba do motoru doplnit mazací olej. Informace o typu oleje, který má být použit, a množství naleznete v příručce motoru, která je součástí sáčku s příslušenstvím [E]

1.1

POZOR!

Před spuštěním stroje zkontrolujte hladinu oleje uvnitř motoru, jak je uvedeno v příslušné uživatelské příručce.

NEBEZPEČÍ!

Před čtením si přečtěte celou kapitolu „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ a porozumějte ji.

NEBEZPEČÍ!

Před použitím stroje zkontrolujte správnou funkci pák. Nastavení viz část „NASTAVENÍ KABELŮ“.

7.1 POPIS PRVKŮ

BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

Všechny kultivátory jsou vybaveny zařízením pro prevenci nehod. Uvedené zařízení způsobí, že se řemenový převod uvolní a stroj se následně zastaví na dopředném nebo zpětném rychlostním stupni při uvolnění příslušné ovládací páky; toto zařízení navíc zabrání zařazení zpětného rychlostního stupně při zařazeném dopředném rychlostním stupni.

2.2

NOMENKLATURA

- 1) Ruční škrticí manžeta
- 2) Řídicí páka vpřed a vzad
- 3) Rukojeť startéru zpětného rázu (startér zpětného rázu)
- 4) Ovládací páka spojky nástroje
- 5) Zajišťovací páka podpěry řídítek
- 6) Motor
- 7) Řadicí páka

2,3

TŘÍPOLOHOVÉ SPOJOVACÍ ZAŘÍZENÍ KOL: Multifunkční stroj

je vybaven speciálním zařízením nazývaným „TŘÍPOLOHOVÁ VIDLICE“.

- V poloze 1 (volno) se kolo volně otáčí na hřídeli, aby se umožnil pohyb stroje se zastaveným/vypnutým motorem.

NEBEZPEČÍ!

Tuto polohu používejte pouze při vypnutém motoru. Některá příslušenství mohou neopatrnému uživateli způsobit zranění.

- V poloze 2 (uzamčeno) je kolo pevně spojené s hřídelí a stává se hnacím, tj. je připraveno k práci, obvykle nejpoužívanější.
- V poloze 3 (polo diferenciální) má kolo možnost otáčení o volnou otáčku hřídele tak, aby umožňovalo zpětný chod.

POZOR!

Veškeré práce na třípolohové vidlici musí být provedeny se zastaveným/vypnutým motorem.

7.2 PLNĚNÍ NÁDRŽE

NEBEZPEČÍ!

Při manipulaci s hořlavými kapalinami buďte opatrní. Palivo je vysoce hořlavé a výbušné.

NEBEZPEČÍ!

Nádrž nenaplňujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech.

NEBEZPEČÍ!

Před doplňováním nádrže vypněte stroj a počkejte, dokud motor nevychladne (15-20 minut).

NEBEZPEČÍ!

Nekuřte a nepoužívejte elektronická zařízení v blízkosti hořlavých kapalin.

NEBEZPEČÍ!

Používejte vhodná a nepoškozená plnicí zařízení, jako jsou palivové nádrže, nálevky atd.

NEBEZPEČÍ!

V případě úniku paliva přesuňte stroj před jeho spuštěním.

NEBEZPEČÍ!

Na konci doplňování paliva nasad'te uzávěr tak, že jej pevně utáhnete.

1.13

⚠ NEBEZPEČÍ!

Před použitím stroje zkontrolujte správnou funkci udržovaných ovládacích pák a dvojité bezpečnostní kontroly. Nastavení viz část „NASTAVENÍ KABELŮ“. Při poruše ovládacích prvků je zakázáno stroj používat.

⚠ POZOR!

Při prvním použití stroje je naprosto nezbytné zkontrolovat, zda je mazací olej přítomen uvnitř rámu. Stroj nespouštějte bez předchozí kontroly. Více informací viz kapitola PŘEVODOVKA 10.4.

⚠ POZOR!

Po dokončení montáže stroj zapněte a zkontrolujte, zda se motor správně vypne tím, že se škrtková klapka uvede do polohy stop.

⚠ POZOR!

Před nastartováním motoru vždy zkontrolujte, zda je multifunkční stroj v perfektním provozním stavu.

- 1. Pokyny k motoru:** Pečlivě si přečtěte přiložený návod k obsluze příslušného motoru. Zkontrolujte, zda je vzduchový filtr čistý. Naplňte nádrž palivem typu, který je uveden ve specifikacích v motorové příručce, pomocí nálevky s filtrem. Neměňte kalibraci regulátoru otáček motoru a nedovolte, aby dosáhl stavu překročení rychlosti.

-  **2.3 Umístěte vidlici do polohy 1 (volné), kolo se volně otáčí na hřídeli tak, aby umožňovalo pohyb.**

- Přesuňte se na okraje terénu, které mají být zpracovány.

-  **2.3 Umístěte vidlici do polohy 2 (zajištěná) pracovní poloha.** Ujistěte se, že řadicí páka (7, obr. 2.2) je v neutrální poloze. Seříd'te řídítka do výšky, která je nejvhodnější pro práci, která má být provedena.

-  **3.2 Spuštění motoru**

Otevřete palivový kohoutek (u motorů vybavených), zatlačte páku škrtkové klapky umístěnou

na řídítkách. Pokud je motor studený, použijte spouštěcí zařízení na karburátoru.

-  **STARTOVÁNÍ STROJE POMOCÍ ELEKTRICKÉHO STARTÉRU POHÁNĚNÉHO BATERIÍ:** Ujistěte se, že je baterie správně vložena do motoru. Stiskněte tlačítko Start („t“, obr. 1.9), dokud nebude stroj zcela zapnutý.

⚠ POZOR!

Po spuštění stroje nedržte stisknuté tlačítko („t“, obr. 1.9). Nemačkejte tlačítko, když je stroj v provozu.

⚠ POZOR!

Pokud se po opakovaných startech bez nabití akumulátoru objeví potíže s nastartováním motoru, doporučuje se netrvat na nastartování, ale akumulátor dobít. Přílišné naléhání, když je baterie vybitá nebo částečně vybitá, by mohlo ohrozit její životnost.

⚠ POZOR!

Baterii nevybíjejte úplně.

-  **3.3** Uchopte rukojeť startéru a silně zatáhněte. Po nastartování motoru, po prvních zážezích motoru, vraťte startér do klidové polohy.

-  **3.4** Pohybujte řadicí pákou v požadovaném směru jízdy, dokud není zařazen rychlostní stupeň.

-  **3.5 Funkce chodu pouze stroj:** Chcete-li zařadit rychlostní stupeň vpřed nebo vzad, uvolněte bezpečnostní západku zatlačením dolů a poté zatáhněte za spojkovou páku.

-  **3.6 Funkce chodu s nástrojem:** Uvolněte bezpečnostní páku otočením nahoru a poté spust'te páku spojky nástroje. Chcete-li zařadit rychlostní stupeň vpřed nebo vzad, uvolněte bezpečnostní západku zatlačením dolů a poté zatáhněte za spojkovou páku. **Chcete-li postupovat se zapojeným nástrojem, musí být páky (2-4,  2.2) ovládány současně.** **POZOR: Po uvolnění každé**

páky (2-4,  2.2) se okamžitě zastaví funkce, která byla dříve zapnuta.

-  **3.7 Konec práce:** pro ukončení práce nastavte rukojeť škrtkové klapky do polohy Stop a motor se vypne.

⚠ NEBEZPEČÍ!

V případě náhodné a nepředvídané překážky musíte okamžitě uvolnit obě ovládací páky (2-4,  2.2).

8. PŘEMISŤOVÁNÍ A DOPRAVA

⚠ NEBEZPEČÍ!

Před čtením si přečtěte celou kapitolu „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ a porozumějte jí.

Když je motor vypnutý, můžete stroj pohybovat ručně zatlačením nebo vytažením z řídítka.

ZVEDÁNÍ:  4.1

9. SKLADOVÁNÍ

Pokud se stroj delší dobu nepoužívá, je nezbytné chránit nástroj antikorozními a antioxidačními látkami.

Před uložením stroj očistěte od listí a/ nebo zeminy.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Vylijte palivo z nádrže a zavřete kohoutek (je-li instalován).

Zaparkujte stroj s příslušenstvím na rovném terénu vyjmutím klíče zapalování (je-li přítomen) a/nebo víčka svíčky zapalování.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Chraňte ostré části a v případě potřeby stroj zakryjte ochrannými fóliemi.

 **4.2** Pokud je multifunkční stroj skladován bez příslušenství (fréza, sekačka, žací lišta atd.), měl by být umístěn tak, jak je znázorněno na obrázku. Pod motor umístěte polystyren přítomný v obalu nebo jakoukoli jinou podpěru, která má svislou stranu nejméně 14 cm. Tato operace zabraňuje vtahování oleje do spalovací komory. Je třeba

održovat to samé i při zavádění nového oleje do motoru a při montáži nebo demontáži příslušenství.

10. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

NEBEZPEČÍ!

Před čtením si přečtěte celou kapitolu „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ a porozumějte ji.

Udržujte všechny matice, šrouby a vruty pevně utažené, aby byl zajištěn bezpečný provoz stroje a/nebo vyměnitelného vybavení.

10.1 NASTAVENÍ KABELŮ

 **4.3 Upozornění** - Kola by se měla začít otáčet, až když ovládací páka překročí polovinu zdvihu. Když je páka zcela vytažena (pracovní poloha), musí být pružina napínače pásu prodloužena přibližně o 6 - 8 mm.

Pro získání výše uvedených podmínek je nutné působit na šoupátko instalované v blízkosti ovládání napínače pásu.

 **1.7 Upozornění** - Po několika hodinách práce od první montáže je nutné zkontrolovat správné napnutí nástrojového pásu, neboť pásy se valí a mají během své životnosti proměnlivé prodloužení. Pro nastavení napětí odšroubujte matice „S“ převodovky „Z“ na obrázku.

POZOR!

Nedostatečné napnutí má za následek prokluzování s přehříváním a následným poškozením řemene nebo omezuje schopnost absorbovat krouticí momenty, kterým je pohon vystaven. Skřípání řemene při zatížení často znamená nedostatečné napnutí. Nadměrné napnutí řemene může být ještě kritičtější než nedostatečné napnutí, protože poškozuje nejen klínový řemen, ale také ložiska a hřídele, což vede k poruše řemene a nadměrným vibracím a zahřívání motoru a ložisek.

10.2 SEŘÍZENÍ ŘÍDÍTKA

 **4.4a NASTAVENÍ DO VÝŠKY:**

Řídítka multifunkčního stroje jsou výškově nastavitelná. Před zahájením jakéhokoli druhu práce je vhodné nastavit řídítka podle potřeb obsluhy, aby byl multifunkční stroj snadno ovladatelný. Povolte knoflíky, nastavte řídítka do požadované výšky a pak pevně utáhněte knoflíky.

4.4b BOČNÍ NASTAVENÍ:

Boční orientace řídítek umožňuje obsluze nešlápnout na již vyvrtanou zem a nepoškodit

vegetaci. V porovnání se střední polohou (2, 5) lze opěrku řídítek dále sklopit o jednu polohu doprava nebo doleva následujícím způsobem:

1. odšroubujte uvolňovací páčku, dokud se podpora řídítek nezvedne z ozubení stroje.
2. nastavte opěrku řídítek do požadované pracovní polohy a znovu ji zasuňte do soukolí.
3. utáhněte páčku a znovu ji zajistěte.

POZOR!

Držák na řídítka lze našroubovat pouze do 3 přednastavených upínacích poloh. Mezilehlé polohy NEJSOU povoleny.

4.4c NASTAVENÍ PRACOVNÍ POLOHY:

V závislosti na kombinovaném nářadí vyrovnejte řídítka s držákem řídítek do požadované pracovní polohy.

1. vyjměte tyč převodovky z řídítek.
2. odšroubujte uvolňovací páčku, dokud se podpora řídítek nezvedne z ozubení stroje.
3. otočte opěrku řídítek o 180° do požadované pracovní polohy a zajistěte ji ve střední poloze.
4. utáhněte páčku a znovu ji zajistěte.
5. znovu zasuňte řadicí páku.

Pro použití žacího ústrojí nebo sekačky umístěte řídítka nad motor. Chcete-li naopak použít frézu, umístěte rukojeť za nářadí.

POZOR!

Otočením řídítek o 180° se změní poloha převodových stupňů; z převodů pro jízdu vpřed se stanou převody pro jízdu vzad a naopak.

POZOR!

Umístění kabelu: věnujte pozornost uložení kabelu, abyste se vyhnuli problémům při otáčení

opěrky řídítek o 180°. Správné umístění viz obrázky (1.5, 1.6, 1.7).

10.3 SAMO NAPÍNÁNÍ ŘEMENE

 **4.5** Pro správný provoz stroje musí být řemen motoru vždy napnutý. Multifunkční stroj je vybaven patentovaným systémem samo napínání pásu, který při opotřebení pásu upraví jeho napnutí a okamžitě jej uvede do nejlepšího pracovního stavu.

POZOR!

Řemen motoru musí být vyměněn, když mezi krytem stroje a držákem motoru vznikne mezera přibližně 6 mm.

10.4 PŘEVODOVKA

 **4.6a** Mazivo: použijte olej SAE 80. Orientační množství oleje: 1,3 litru. Kontrola hladiny: postavte stroj na rovnou plochu. Odšroubujte zátku a zkontrolujte, zda je olej na spodní úrovni otvoru. Víčko plnicího otvoru odpovídá hladině oleje. **Kontrolujte hladinu každých 60 pracovních hodin.**

 **4.6b** Výměna oleje: Olej se vypustí vyjmutím zátky a nakloněním multifunkčního zařízení na stranu. Olej se musí vypustit, když je stroj horký. Po dokončení vypouštění nakloňte stroj na opačnou stranu a doplňte nový olej do spodní úrovně otvoru, poté zašroubujte zátku. **Vyměňte olej každých 150 pracovních hodin** („hodinami“ se rozumí pracovní doba stroje).

INFORMACE!

Pro snadnější a bezpečnější extrakci použijte injekční stříkačku (není součástí balení).

POZOR!

Použijte olej SAE 80 nebo jeho ekvivalent.

POZOR!

Odpadní olej je znečišťující materiál, nerozptylujte ho do životního prostředí, ale používejte vhodná sběrná střediska.

10.5 HUSTOTA PNEUMATIK

Pokud nejsou kola plná, doporučujeme při každém použití zkontrolovat nahuštění pneumatik stroje. Doporučená hodnota je 21 PSI (1,5 baru).

POZOR!

Před nafouknutím pneumatiky vždy zkontrolujte maximální hodnotu v PSI na pneumatice.

11. ČIŠTĚNÍ A MYTÍ

NEBEZPEČÍ!

Před čtením si přečtěte celou kapitolu „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ a porozumějte jí.

Před mytím a/nebo čištěním stroje nebo vyměnitelného vybavení počkejte, až všechny horké části vychladnou (nejméně 20 minut). Použijte stlačený vzduch nebo houbu s neutrálním čisticím prostředkem a vodou.

POZOR!

K mytí stroje a/nebo vyměnitelného vybavení nepoužívejte tlakovou vodu. Mohlo by dojít k poškození elektrických systémů nebo baterií a motoru.

POZOR!

Vyhnete se nadměrnému používání vody v blízkosti štítků. Pokud jsou poškozené, je třeba je před dalším použitím stroje a/nebo výměnného zařízení vyměnit.

12. PROGRAM ÚDRŽBY

	Jak často	viz kap
Kontrola těsnosti upevňovacích prvků a ochranných krytů	Vždy před spuštěním stroje zkontrolujte, zda nejsou uvolněné šrouby, svorníky a/nebo matice a zda jsou kapoty a ochranné systémy neporušené a správně nasazené	-
Čištění	Po každém použití	11.
Nafukování	Podle potřeby	10.5
Nastavení kabelů	Pokud operace není uvedena v brožuře	10.1
Výměna oleje nohy	150 hodin	10.4
Motor	Viz zvláštní brožura	

13. MOŽNÉ PORUCHY A ŘEŠENÍ

	Možná příčina	viz kapitola
Motor se nespustí	Palivo vyčerpáno, doplnit palivo	7.2
	Zkontrolujte, zda je škrticí klapka nastavena na START	7.3
	Zkontrolujte, zda je správně zasunutý uzávěr zapalovací svíčky	Specifická brožura motoru
	Zkontrolujte stav zapalovací svíčky a v případě potřeby ji vyčistěte nebo vyměňte	Specifická brožura motoru
	Zkontrolujte, zda je palivový kohout otevřený (pouze u modelů motorů, které jsou vybaveny kohoutem)	Specifická brožura motoru
Snížení výkonu motoru	Znečištěný vzduchový filtr, vyčistěte ho	Specifická brožura motoru
	Zkontrolujte, zda kameny, zemina a zbytky vegetace nebrání otáčení nástroje, a v případě potřeby je odstraňte	
Kola se netočí	Kontrola převodových kabelů	10.1
Pokud se problém nepodaří vyřešit, obraťte se na nejbližší autorizované servisní středisko		

14. DALŠÍ POKYNY

14.1 LIKVIDACE

Po skončení životního cyklu musí být výrobek zlikvidován v souladu s platnými předpisy o tříděném odpadu a nelze s ním nakládat jako s běžným komunálním odpadem.

Výrobek musí být zlikvidován na vyhrazených sběrných místech nebo musí být vrácen prodejci, pokud má být nahrazen novým ekvivalentním.

Výrobek se skládá z biologicky nerozložitelných částí a látek, které mohou znečistit životní prostředí, pokud nejsou řádně zlikvidovány. Kromě toho některé z těchto materiálů lze recyklovat zamezení znečišťování životního prostředí.

Je povinností každého z nás přispívat ke zdraví životního prostředí.

Symbol , pokud existuje, označuje elektrické a elektronické zařízení, které má být zlikvidováno odděleně podle požadavků norem 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES. Nevyhazujte toto zařízení do směsného komunálního odpadu, ale odneste jej do příslušných prostorů pro oddělený sběr.

Informace o místech pro ukládání odpadu získáte na místních úřadech. Ti, kteří výrobek nezlikvidují v souladu s tímto odstavcem jsou odpovědní podle platných předpisů.

14.2 VYŘAZENÍ Z PROVOZU A DEMONTÁŽ

Vyřazení z provozu a demontáž stroje a/ nebo vyměnitelného zařízení, na které se vztahuje tento návod k použití, spočívá v demontáži výrobku autorizovaným personálem v souladu s ustanoveními legislativního nařízení 81/08 (použití osobních ochranných prostředků atd.) a v následné segregaci a likvidaci, jak je uvedeno v části „LIKVIDACE“ tohoto návodu k použití.



Dichiarazione CE di conformità
EC certificate of conformity
EG-konformitätserklärung

Déclaration de conformité pour la CE
Declaración CE de conformidad
EG – Conformiteitsverklaring
Deklaracja zgodności CE
Prohlášení o shodě - CE
Vyhlásenie o zhode - CE
Δηλώση συμμορφωσης
Declaração de conformidade
EC Intyg om anpassning
EU-overensstemmelses-erklæring
EU-overensstemmelses-erklæring

CE - Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Deklaracija o skladnosti - ES
Declarație de conformitate – CE
Izjava o prikladnosti - CE
AT Ugunluk Beyanı
EÜ nõuetele vastavuse deklaratsioon
Atitikties deklaracija - EB
Izjava o skladnosti - CE
EK - Megfelelőségi nyilatkozat
ЕС Декларация о соответствии
CE Декларация за съответствие

IT	La ditta (A) dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina (B) di cui al punto (C-D-E-F) è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive Europee di cui al punto (G). Avendo applicato per l'adeguamento della macchina, per quanto pertinenti, le norme armonizzate e specifiche tecniche di cui al punto (H).
EN	The company (A) declares under its own responsibility that the machine (B) referred to in point (C-D-E-F) complies with all the relevant provisions of the European Directives referred to in point (G). The harmonised standards and technical specifications referred to in point (H) have been applied for adaptation of the machinery, as far as relevant.
DE	Die Firma (A) erklärt unter eigener Verantwortung, dass der Maschine (B) unter Punkt (C-D-E-F) mit allen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien unter Punkt (G) übereinstimmt. Vorgenommene Anpassung der Maschine hinsichtlich der Bestimmungen an die harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen unter Punkt (H).
FR	L'entreprise (A) déclare sous sa propre responsabilité que la machine (B) relative au point (C-D-E-F) est conforme à toutes les dispositions pertinentes des Directives européennes relatives au point (G). En ayant appliqué pour l'ajustement de la machine, pour ce qui est pertinent, les normes harmonisées et spécifiques techniques relatives au point (H).
ES	La empresa (A) declara bajo la propia responsabilidad que la máquina (B) mencionada en los puntos (B-C-D-E) guarda conformidad con todas las disposiciones pertinentes de las Directivas Europeas mencionadas en el punto (G). Habiendo aplicado para la adecuación de la máquina, por lo que concierne, las normas armonizadas y específicas técnicas mencionadas en el punto (H).
NL	Het bedrijf (A) verklaart onder haar eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat (B) in punt (C-D-E-F) voldoet aan alle relevante bepalingen van de in punt (G), bedoelde Europese Richtlijnen. Voor het aanpassen van de machine zijn, voor zover relevant, de geharmoniseerde normen en technische specificaties in punt (H) toegepast.
PL	Firma (A) oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna (B), o której mowa w punkcie (C-D-E-F), jest zgodna ze wszystkimi odpowiednimi przepisami dyrektyw europejskich, o których mowa w punkcie (G). W ramach dostosowania maszyny, zostały zastosowane zharmonizowane normy i specyfikacje techniczne, o których mowa w punkcie (H).
CZ	Firma (A) na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj (B) uvedený v bodě (C-D-E-F) je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními evropských směrnic uvedených v bodě (G). Pro úpravu stroje byly uplatněny hodičí se části harmonizovaných norem a technických specifikací uvedených v bodě (H).
SK	Firma (A) na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že prístroj (B) uvedený v bode (C-D-E-F) je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami európskych smerníc uvedených v bode (G). Na úpravu stroja boli uplatnené hodiace sa časti harmonizovaných noriem a technických špecifikácií uvedených v bode (H).
EL	Η εταιρεία (Α) δηλώνει υπό την ευθύνη της ότι η μηχανή (Β) που αναφέρεται στα σημεία (C-D-E-F) συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών όπως αναφέρεται στο σημείο (G). Έχοντας εφαρμόσει για την προσαρμογή του μηχανήματος, τους σχετικούς εναρμονισμένους κανονισμούς και τις ειδικές τεχνικές που αναφέρονται στο σημείο (H).
PT	A empresa (A) declara, sob sua própria responsabilidade, que a máquina (B) descrita nos pontos (C-D-E-F) está em conformidade com todas as disposições pertinentes das Diretivas Europeias referidas no ponto (G). As normas harmonizadas e as especificações técnicas referidas no ponto (H) foram aplicadas para a adequação da máquina, conforme a pertinência.
SV	Företaget (A) försäkrar på eget ansvar att maskinen (B) som hänvisas till i punkt (C-D-E-F) överensstämmer med samtliga bestämmelser i de europeiska direktiv som anges i punkt (G), och att man vid anpassning av maskinen tillämpat de relevanta harmoniserade standarder och tekniska specifikationer som finns angivna i punkt (H).
NO	Selskapet (A) erklærer på eget ansvar at maskinen (B) beskrevet i punkt (C-D-E-F) er i samsvar med alle aktuelle krav i Europadirektivene angitt i punkt (G), da man har anvendt alle de harmoniserte standardene og den tekniske spesifikasjon som er aktuelt for maskinen og som er angitt i punkt (H).
DA	Virksomheden (A) erklærer under eget ansvar, at den i punkt (C-D-E-F) nævnte maskine (B) overholder alle de relevante bestemmelser i de europæiske direktiver, der er omtalt i punkt (G). Efter at have anvendt de i litra (H) omhandlede harmoniserede standarder og tekniske specifikationer for tilpasning af maskinen, så vidt det er relevant.
FI	Yritys (A) vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone (B) josta kohdassa (C-D-E-F) on yhdenmukainen kaikkien yhteisön direktiiveissä annettujen asiaa koskevien asetusten kanssa, joista kohdassa (G). Kohdassa (H) lueteltuja yhdenmukaistettuja standardeja ja teknisiä erittelyjä on sovellettu koneen mukauttamiseksi, siltä osin kuin se on oleellista.
SL	Podjetje (A) izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je stroj (B) iz točke (C-D-E-F) skladna z vsemi zadevnimi določbami evropskih direktiv iz točke (G). Za prilagoditev stroja je podjetje upoštevalo ustrezne usklajene standarde in tehnične specifikacije iz točke (H).
RO	Societatea (A) declară pe propria răspundere că mașina (B) indicată la punctul (C-D-E-F) este conformă cu toate prevederile directivelor europene de la punctul (G). Pentru a asigura caracterul adecvat al mașinii, s-au aplicat, în măsura relevanței, normele armonizate și specifice tehnice de la punctul (H).
SR	Preduzeće (A) izjavljuje pod punom odgovornošću da je mašina (B) iz tačke (C-D-E-F) usklađena sa svim primenljivim odredbama direktiva Evropske unije iz tačke (G), budući da je za prilagođavanje mašine primenilo, kada su bili primenljivi, posebne i harmonizovane tehničke propise navedene u tački (H).
TR	Şirket (A), kendi sorumluluğu dahilinde, (C-D-E-F) maddelerinde belirtilen makine (B), (G) maddesinde belirtilen Avrupa Yönergelerinde yer alan ilgili tüm hükümlere uygun olduğunu beyan eder. Makinenin uygunluğu için, (H) maddesinde belirtilen uyum standartları ve teknik özellikler için gerekli başvuru yapılmıştır.
ET	Äriühing (A) kinnitab omal vastutusel, et punktis (C-D-E-F) nimetatud masin (B) vastab kõikidele punktis (G) nimetatud Euroopa direktiivide asjaomastele sätetele. Masina nõuetele vastavuse tagamiseks on rakendatud punktis (H) nimetatud asjaomaseid ühtlustatud õigusnorme ja tehnilisi spetsifikatsioone.
LT	Įmonė (A) savo atsakomybe pareiškia, kad mašina (B), nurodyta punkte (C-D-E-F), atitinka visas atitinkamas Europos direktyvų, nurodytų G punkte, nuostatas. Pritaikant mašinai suderintus standartus ir technines specifikacijas, nurodytas H punkte, kiek tai yra aktualu.
HR	Tvrtka (A) izjavljuje na vlastitu odgovornost da je stroj (B) iz točke (C-D-E-F) usklađena sa svim odredbama iz evropskih direktiva navedenim u točki (G). Za prilagodbu stroja primijenjene su relevantne usklađene norme i tehničke specifikacije navedene u točki (H).
HU	A (A) vállalat saját felelőssége alatt kijelenti, hogy a (C-D-E-F) pontban meghatározott (B) gép megfelel a (G) pontban megadott európai irányelvek hatályos előírásainak. A gép alkalmazásá tételelénél a H. pontban említett, szűkségszerű harmonizált szabványok és műszaki előírások kerültek alkalmazásra.
RU	Компания (A) заявляет под собственную ответственность, что машина (B), о которой в пункте (C-D-E-F), соответствует всем применимым требованиям европейских директив, о которых в пункте (G). Для обеспечения соответствия машины были соблюдены, в том объеме, в котором они применимы, требования гармонизированных стандартов и технических условий, о которых в пункте (H).
BG	Компанията (A) декларира на своя собствена отговорност, че машината (B), посочена в точка (C-D-E-F), е в съответствие с всички съответни разпоредби на Европейските директиви, посочени в точка (G). Приложила е за приспособяване на машината, доколкото са уместни, хармонизираните стандарти и технически спецификации, посочени в точка (H).

Luogo e data:

Luzzara RE Italy, 20/10/2020

Il legale rappresentante

AMMINISTRATORE
Bovi Fabio

